



# d Klack



2023



Eng Publikatioun vun der  
« Commission de la Chronique  
Communale et de l'Information »  
an ënnert der Responsabilitéit vum Schäfferot

**REDAKTION:**

Giovanni Ferigo (President), Jil Reding (Sekretärin),  
Caroline Gelijk, Monique Haan, Noël Laures, Frank Kuffer  
klack@erpeldange.lu

**FOTOEN:**

Amicale Bierden, Commune d'Erpeldange/Sûre,  
Concordia Ierpeldeng, EIS, Giovanni Ferigo, Jemp Kartheiser,  
Frank Kuffer, Sicono,

Méi Fotoen fann Dir op [www.erpeldange.lu/d-klack](http://www.erpeldange.lu/d-klack)  
oder iwwert dëse Link:  
Plus de photos sur [www.erpeldange.lu/d-klack](http://www.erpeldange.lu/d-klack)  
ou par ce lien:



<b>Informatiounen</b> <i>Informations communales</i>	
D'Wuert vum Schäfferot <i>Le mot du collègue échevinal</i>	4
Rapport vun de Gemengerotssätzungen <i>Rapports des séances du Conseil communal</i>	5
Den neie Schäfte - a Gemengerot	14
<i>Nouveaux engagés</i>	15
Newsletter	16
sms2citizen	16
<i>Remerciements</i>	17
Vakanzaarbechter an der Gemeng	18
CR-services	19
<i>Présentation du programme du Collège Échevinal à Erpeldange-sur-Sûre, à Ingeldorf et à Burden</i>	20
<i>Faire des économies d'énergie, c'est facile Energiesparen leicht gemacht</i>	22
Nei Defibrillatoren	23
<b>Aarbechten an der Gemeng</b> <i>Travaux dans la commune</i>	
<b>Aktivitéiten a Manifestatiounen</b> <i>Activités et manifestations</i>	
Chrëschtmaartbus op Köln	27
De Kleesche war ënnerwee	28
Bierdener Chrëschtmaart	29

Dag vum Bam	30
Hierkenowend zu Bierden	31
Halloween Bastelnomëtteg	32
Journée de la Commémoration Nationale le 15 octobre 2023	33
Kanner-Second-Hand Maart	34
Autofräie Sauerdall	35
D'Resultater vum Tour du Duerf 2023	36
Last Summer Dance	38
Nationalfeierdag	40
<b>Fréier an haut</b> <i>Passé et présent</i>	
<b>Informatiounen aus der Gemeng</b> <i>Informations de la commune</i>	
ALA Accès Journal Parkinson ALA Accès Journal Parkinson	46
<i>Ouverture officielle de la nouvelle annexe du Centre Alzheimer à Erpeldange-sur-Sûre le 28 septembre 2023</i>	56
Vergrößerung des Wohn- und Pflegeheims „Beim Goldknapp“ in Erpelding-Sauer	57
<b>Nouveau commerce</b>	
Manifestatiounskalenner <i>Calendrier des manifestations</i>	61
<b>Gemengeverwaltung</b> <i>L'administration communale</i>	
	62





Léif Matbiergerinnen, léif Matbierger,

Mir sti kuerz virum Joreswiessel an et ass erëm de Moment komm fir engersäits kuerz Bilan ze zéie wat an de leschte Méint an eiser Gemeng geschitt ass a fir anersäits och e Bléck op 2024 ze werfen .

De Schäffen- a Gemengerot huet sech am Summer nei opgestallt an elo funktionéieren dann och endlech erëm all eis berodend Kommissiounen an di Ierpeldenger Verrieder an de Gemengesyndikater sinn och all genannt.

De Schäfferot wëll jo méi transparent a kooperativ schaffen a mir si ganz frou iwwert di gutt besichten 3 Biergerversammlungen zu Angelduerf, Bierden an Ierpeldeng-Sauer wou d'Schäfferotserklärung, also de roude Fuedem fir di nächst sechs Joer, virgestallt gouf. Et ass flott ze gesinn datt d'Bierger interesséiert sinn an och wëlle konstruktiv matschaffen.

Wéinst de Gemengewalen a bedéngt duerch enorm Präishaussé sinn eis Aarbechten dëst Joer leider net all sou virukomm wéi erwünscht. Elo solle mir awer duerchstarten a virun allem di grouss Projete sollen ab nächstem Joer prioritär behandelt ginn:

- ▶ D'Planung vun der neier Zentralschoul leeft op voll Touren.
- ▶ Beim Ëm- an Ausbau vum Gemengenatelier ginn elo di nächst Méint d'Pläng finaliséiert, all Autorisatiounen ugefrot sou datt mam Bau vun der neier Hal Enn 2024, ufanks 2025 ka gerechent ginn.
- ▶ Concernant de neien Drénkwaasserbehälter um Goldknapp muss elo den Terrain kauft ginn an den APD, also di definitiv Pläng sollen 2024 ausgeschafft ginn.
- ▶ Eng méi grouss Produktiounskichen „A Maesch“ gëtt 2024 bäigebaut.
- ▶ Am Stroossebau gëtt um Reamenagement vun der Rue Jean Melsen an der Rue Kettenhouscht zu Bierden weidergeplangt.

Mir hunn also en ambitiöse Programm an d'Konscht ass et elo déi finanziell Eerausforderungen ze meeschteren.

Et ass mir ganz wichteg drop hinzewiesen datt di regional Zesummenaarbecht mat de nopesch Gemengen, wou jo och deelweis nei Leit an der Verantwortung stinn, momentan ganz gutt klappt.

Jo, fir eis Region no vir ze brénge mussen d'Gemengen och gutt zesummeschaffen an de Syndikat Intercommunal Nordstad SINO soll weider gestärkt ginn.

Ob mir an enger nächster Etapp di politesch Fusioun probéieren entscheet sech 2024.

Erlaabt mir dann zum Schluss Iech alleguerte puer besënnlech Deeg, e schéine Chrëschttag an all Guddes fir dat neit Joer 2024 ze wënschen, virun allem awer eng gutt Gesondheet an datt all är Wënsch an Erfëllung ginn.

Am Numm vum Schäfferot  
**GLEIS CLAUDE**  
Buergermeeschter vun Ierpeldeng-Sauer



## Rapports des séances du Conseil communal

### Séance publique du 25 août 2023

Présents: Gleis - bourgmestre ; Schaeffer, Kuffer - échevins ; Bauler, Blom, Ferigo, Lacour, Leider (point 1-9 inclus), Tessaro - conseillers ; Troes - secrétaire communal

Excusé(s): Leider (à partir du point 10)

Absent(s): néant

#### LE CONSEIL COMMUNAL :

1. Approuve à l'unanimité conformément à l'article 11 de la loi communale le tableau de préséance comme suit :

No	Nom et Prénom	Fonction	Date de la 1 <sup>ière</sup> élection	Nombre de suffrages
1	GLEIS Claude	Bourgmestre	09.10.2005	441
2	LEIDER Gilbert	Conseiller	09.10.2011	586
3	TESSARO Carlo	Conseiller	09.10.2011	429
4	BLOM-PETERS Max	Conseiller	08.10.2017	527
5	KUFFER Frank	Échevin	08.10.2017	505
6	LACOUR Laurent	Conseiller	22.11.2020	530
7	BAULER André	Conseiller	11.06.2023	799
8	SCHAEFFER Léa	Échevin	11.06.2023	604
9	FERIGO Giovanni	Conseiller	11.06.2023	426

2) approuve avec six voix pour, une voix contre et deux abstention le conseil communal son règlement interne de fonctionnement.

3) à l'unanimité des voix décide de créer en plus des commissions consultatives obligatoires (commission scolaire et commission consultative communale d'intégration), les commissions consultatives communales suivantes :

1. Commission des bâtisses, du développement communal et des infrastructures
2. Commission culturelle, des sports, de la jeunesse et des associations
3. Commission du développement durable
4. Commission d'information et de communication
5. Commission des finances

4) décide à l'unanimité des voix d'adopter le de créer le règlement interne de fonctionnement des commissions consultatives.

5) décide de nommer les présidents des commissions consultatives communales comme suit :

Commission	Président(e)
Commission des bâtisses, du développement communal et des infrastructures	Jean-Paul Schmit
Commission culturelle, des sports, de la jeunesse et des associations	Carlo Tessaro
Commission du développement durable	Giovanni Ferigo
Commission d'information et de communication	Giovanni Ferigo
Commission scolaire	Léa Schaeffer
Commission consultative communale d'intégration	Léa Schaeffer
Commission des finances	Pas de candidature

Le conseil communal propose de publier avec l'appel à candidatures pour les membres des différentes commissions un appel à candidature pour un président de la commission des finances communales

6) décide de nommer les délégués respectivement représentants auprès des syndicats intercommunaux et autres organisations comme suit :

Syndicat intercommunal / Organisation	Fonction	Nom Prénom
DEA	délégué	Gleis Claude
Nordstad	délégué 1	Gleis Claude
Nordstad	délégué 2	Kuffer Frank
SICONA	délégué	Leider Gilbert
SIDEC	délégué	Kuffer Frank
SIDEN	délégué	Blom Max

SIT	délégué 1	Gleis Claude
SIT	délégué 2	Kuffer Frank
SIT	délégué 3	Blom Max
ALA	délégué	Kuffer Frank
ALA	délégué-suppléant	Tessaro Carlo
CIGR	délégué	Lacour Laurent
CIGR	délégué-suppléant	Blom Max
Nordstad Aktiv +	délégué	Gleis Claude
Conseil d'établissement CMNORD	délégué	Schaeffer Léa
Nordstadjugend	délégué	Tessaro Carlo
Nordstadjugend	délégué-suppléant	Schaeffer Léa
Nordpool	délégué	Tessaro Carlo
ORT Éislek asbl	délégué	Schaeffer Léa
ORT Éislek asbl	délégué-suppléant	Ferigo Giovanni

7) (...)

8) autorise un fonctionnaire à accéder à un groupe de traitement supérieur au sien, conformément aux dispositions de l'article 51 du règlement grand-ducal du 28 juillet 2017 fixant le régime des traitements et les conditions et modalités d'avancement des fonctionnaires communaux et donc du groupe de traitement A2, sous-groupe de traitement scientifique et technique, grade 13 au groupe de traitement A1, sous-groupe de traitement scientifique et technique, grade 13, fonction de chargée d'étude et ceci rétroactivement au 1er août 2023.

9) décide avec 5 voix pour, 3 voix contre et 1 abstention de répartir comme suit le supplément d'heures de congé politique hebdomadaire entre les membres du conseil communal comme suit :

Monsieur Gleis Claude, bourgmestre : 3 heures supplémentaires  
Madame Léa Schaeffer, échevine : 3 heures supplémentaires  
Monsieur Frank Kuffer, échevin : 3 heures supplémentaires

10) approuve les titres de recettes à l'unanimité des voix.

11) décide unanimement d'approuver les crédits supplémentaires suivants :

	Libellé	crédit supp
1	Club Senior – Nordstad Aktiv+	500 €
2	Participation aux frais de la crèche Burden	102 000 €
3	Electricité maison relais et école	20 000 €
4	Participation aux frais de la Maison relais	271 000 €
5	Antenne collective	70 €
6	Camping communal: contrats de maintenance	7 200 €
7	Cimetières : Services d'entretien et réparations des infrastructures publiques	4 000 €
8	Renouvellement du terrain de football synthétique	34 105,02 €

12) décide à l'unanimité des voix de reclasser du domaine communal public en domaine communal privé la parcelle suivante

n°	Numéro	Lieudit	Nature	Contenance	Nom(s) propriétaire
2	1249/5047	Rue du Château	place	0,21 are	Domaine public communal

13) décide à l'unanimité des voix d'approuver le compromis d'échange du 22 juin 2023 par lequel l'Administration Communale d'Erpeldange-sur-Sûre échange avec le propriétaire moyennant le paiement de la soulte par le propriétaire d'un montant de 10.270 euros.

n°	Numéro	Lieudit	Nature	Contenance	Nom(s) propriétaires
1	1249/5049	Rue du Château	place voirie	0,23 are	propriétaire
2	1249/5047	Rue du Château	place	0,21 are	Erpeldange la commune

14) Décide à l'unanimité des voix :

- d'adopter le projet d'aménagement particulier modifié avec rapport justificatif dénommé « Dreieck » introduit par le bureau URBA sàrl pour le compte de la société Steinebach sàrl, mandataire de la société Aral Luxembourg s.a. et portant sur les parcelles n° 1989/4983 et 1989/4984 inscrites au cadastre de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre section B d'Erpeldange et prévoyant l'aménagement d'une station-service avec
  - l'explicatif des modifications suivant l'avis de la cellule d'évaluation

- le dossier du PAP (version août 2023) avec le rapport justificatif, la partie écrite et la partie graphique du PAP et les annexes
  - de renoncer à l'indemnité compensatoire, vu que selon le service technique communal, la réalisation du projet n'engendre pas de frais supplémentaires pour la commune
- 15) décide avec huit voix pour de renoncer au droit de préemption en ce qui concerne la vente des parcelles inscrites au cadastre de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, section B d'Erpeldange sous les numéros 81/1893 et 82/2377, lieu-dit « In der Hohlsbach », bois, contenant 28 et 32 ares, pour le prix de vente convenu de 6.600,00 euros.
- 16) (...)
- 17) approuve unanimement deux règlements de circulation temporaire.
- 18) Rapport des délégués aux syndicats intercommunaux
- Claude Gleis résume les activités actuelles du syndicat intercommunal de tennis (SIT) et du syndicat intercommunal (Nordstad).
- 19) (...)

## Séance publique du 19 septembre 2023

Présents: Gleis - bourgmestre ; Schaeffer, Kuffer - échevins ; Bauler, Blom, Ferigo, Lacour, Leider, Tessaro - conseillers  
Troes - secrétaire communal

Excusé(s) : néant

Absent(s) : néant

### LE CONSEIL COMMUNAL :

1. Déclaration du collègue des bourgmestre et échevins

2A) décide à l'unanimité de fixer pour l'année 2024 comme suit les taux de l'impôt foncier communal :

A :	440%	(propriétés agricoles et forestières)	440%
B1 :	660%	(constructions commerciales)	660%
B2 :	440%	(constructions à usage mixte)	440%
B3 :	220%	(constructions à autre usage)	220%
B4 :	220%	(maisons unifamiliales et maisons de rapport)	220%
B5 :	440%	(immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation)	440%
B6 :	440%	(terrains à bâtir à des fins d'habitation)	440%

2B) Le conseil communal décide à l'unanimité de fixer pour l'année 2024 le taux de l'impôt commercial à 300 %.

3) décide à l'unanimité des voix décide d'approuver l'acte d'échange sans soulte n° 10477 conclu le 7 septembre 2023 pardevant Maître Marc Elvinger, notaire de résidence à Ettelbruck, par lequel les propriétaires ont échangé avec l'administration communale d'Erpeldange-sur-Sûre des parcelles d'une surface de 39,10 ares et inscrites au cadastre de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, section B d'Erpeldange lieu-dit « In der mittelsten Gewinn » et « Am Groif »

n°	Numéro	Lieudit	Nature	Contenance	Nom propriétaire
1	1606/2841	Am Groif	terre labourable	9,70 are	Privé
2	1744/5039	In der mittelsten Gewinn	terre labourable	26,30 are	Privé
3	1744/5040	In der mittelsten Gewinn	terre labourable	3,10 are	Privé
4	1764/2844	In der mittelsten Gewinn	terre labourable	11,10 are	Erpeldange, la commune
5	1747/5042	In der mittelsten Gewinn	terre labourable	28,00 are	Erpeldange, la commune

L'échange a été réalisé dans le cadre d'une utilité publique à savoir la réalisation des projets de construction d'une nouvelle école fondamentale et de l'élargissement de la voirie vicinale à Erpeldange-sur-Sûre

2. Rapport des délégués aux syndicats intercommunaux

Léa Schaeffer informe les membres du conseil communal sur l'audit réalisé dans le cadre du Pacte Climat 2.0.

3. Divers / point d'information sur des sujets d'actualité et questions orales.







- 11) Le conseil communal est informé que le collège des bourgmestre et échevins a approuvé l'organisation scolaire définitive de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2023-2024 avec entre autres l'horaire définitif du cycle 1 comme suit :

Horaire cycle 1					
	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
Matin	7.50-8.45	7.50-8.45	7.50-8.45	7.50-8.45	7.50-8.45
	8.45- 9.40	8.45- 9.40	8.45- 9.40	8.45- 9.40	8.45- 9.40
	9.40-10.15	9.40-10.15	9.40-10.15	9.40-10.15	9.40-10.15
	10.15-10.45 (récréation)	10.15-10.45 (récréation)	10.15-10.45 (récréation)	10.15-10.45 (récréation)	10.15-10.45 (récréation)
	10.45-11.05	10.45-11.05	10.45-11.05	10.45-11.05	10.45-11.05
	11.05-12.00	11.05-12.00	11.05-12.00	11.05-12.00	11.05-12.00
X	X	X	X	X	
Ap-midi	14.00-14.50	X	14.00-14.50	X	14.00-14.50
	14.50-15.40	X	14.50-15.40	X	14.50-15.40
	15.40-16.00 (récréation)	X	15.40-16.00 (récréation)	X	15.40-16.00 (récréation)

- 12) (...)

- 13) A. décide unanimement de reporter la nomination des membres de la commission des bâtisses, du développement communal et des infrastructures à la prochaine séance du conseil communal.
- B. de nommer les personnes suivantes comme membres de la commission culturelle, des sports, de la jeunesse et des associations présidée par Monsieur Carlo Tessaro :
- M. Angelsberg Steve ; M. Barrela Rodrigues Michael ; M. Blom Max ; Mme Gelijk Caroline ; M. Gleis Claude ; Mme Goergen Nancy ; M. Kartheiser Jean-Pierre ; M. Kuffer Frank ; M. Leider Gilbert ; M. Marques José ; M. Michaux Marc ; Mme Reding Jil ; M. Schroeder Rob ; Mme Tessaro Sara et Mme Vrancken-Reef Pia.
- C. de nommer les personnes suivantes comme membres de la commission du développement durable présidée par Monsieur Giovanni Ferigo:
- M. Barrela Rodrigues Michael ; M. Blom Max ; M. Diener Camille ; Mme Gelijk Caroline ; Mme Haan Monique ; Mme Jodocy Martine ; M. Kayser Kris ; M. Leider Gilbert ; M. Metzler Joseph ; M. Michels Pol ; Mme Schaeffer Léa ; Mme Schroeder Lara ; Mme Steffen Laura et M. Tancré Claude.
- D. de nommer les personnes suivantes comme membres de la commission d'information et de communication présidée par Monsieur Giovanni Ferigo:
- Mme Arendt Conny ; M. Barrela Rodrigues Michael ; Mme Gelijk Caroline ; Mme Haan Monique ; M. Kuffer Frank ; M. Laures Noël et Mme Reding Jil.
- E. de nommer Monsieur Noël Laures comme président de la commission des finances de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre.
- F. de nommer les personnes suivantes comme membres de la commission des finances présidée par Monsieur Noël Laures:
- M. Jung Eric ; M. Kayser Kris ; Mme Laures Sonja ; Mme Mathay Yvonne ; M. Reeff Albert ; M. Schanck Steve ; M. Schennetten Florent et M. Tancré Claude.
- G. de nommer les personnes suivantes comme membres de la commission consultative communale d'intégration présidée par Madame Léa Schaeffer:
- M. Ferigo Giovanni ; Mme Haan Monique ; M. Laures Noël ; M. Leider Gilbert ; Mme Steffen Laura et Mme Weber Véronique.
- H. de nommer les personnes suivantes comme membres de la commission scolaire présidée par Madame Léa Schaeffer:
- M. Bertemes Paul ; M. Lacour Laurent ; M. Leider Gilbert et Mme Vrancken Laure.

- 14) décide à l'unanimité d'augmenter la prime d'astreinte mensuelle de deux ouvriers communaux de huit virgule cinq (8,5) points indiciaires pour la porter à dix-sept (17) points indiciaires avec effet au 1er novembre 2023 pour leur disponibilité pendant la période du 1er janvier au 31 décembre en dehors des heures de service normales.

- 15) Rapport des délégués aux syndicats intercommunaux

Claude Gleis informe les conseillers communaux sur les décisions récentes du syndicat intercommunal Nordstad.

- 16) Divers / point d'information sur des sujets d'actualité et questions orales.



## Séance publique du 13 novembre 2023

Présents: Gleis - bourgmestre ; Schaeffer, Kuffer - échevins ; Bauler, Blom, Ferigo, Lacour, Leider, Tessaro - conseillers  
Troes - secrétaire communal

Excusé(s) : néant

Absent(s) : néant

### 1. Titres de recettes

Les titres de recettes sont approuvés à l'unanimité des voix.

### 2. Demande de modification de la décision de financement d'un poste pour le Service d'Accompagnement et du Logement (SAL) de l'Osnos

À l'unanimité les membres du conseil communal décident d'annuler la décision du

26 avril 2023 relative au financement partiel d'un poste « agent technique » à plein temps et à durée indéterminée pour le Service d'Accompagnement et du Logement (SAL) de l'OSNOS et de participer à 100 % au financement d'un poste « agent technique » à plein temps et à durée indéterminée pour le Service d'Accompagnement et du Logement (SAL) de l'OSNOS et ce à partir de l'année 2023.

### 3. Projet budget exercice 2024 « Osnos »

Les conseillers communaux décident unanimement d'approuver le projet du budget de l'exercice 2024 de l'Office social Nordstad «OSNOS» (budget rectifié 2023 et budget exercice 2024) voté par le Conseil d'Administration de l'Office social Nordstad en date du 16 octobre 2023.

### 4. Fixation des modalités d'attribution d'un cadeau à l'occasion de la fête des seniors

Les conseillers communaux décident unanimement qu'à partir de l'année 2023 les habitants présents à la fête annuelle des seniors recevront un cadeau d'anniversaire d'une valeur maximale de 50 euros à partir de l'âge de 65 ans et ceci tous les cinq ans (70e, 75e, 80e, 85e et 90e anniversaire) et à partir de 90 ans tous les ans.

### 5. Demande de subside extraordinaire Concordia Ierpeldeng

Le conseil communal décide avec six (6) voix pour, deux (2) abstentions et une (1) voix contre

- d'allouer un subside extraordinaire de 710,28 euros à l'association locale Concordia Ierpeldeng pour un subside extraordinaire pour couvrir les frais de location d'un piano dans le cadre d'un concert à l'occasion du 140ième anniversaire de la Concordia Ierpeldeng (chorale) pour un montant de 710,28 euros et
- d'inscrire un crédit supplémentaire de 710,28 euros à l'article 3/836/648120/99001 du budget 2023 « Subsidés extraordinaires pour les associations locales actives dans le domaine musical », crédit qui sera financé par le boni du budget 2023.

### 6. Modifications budgétaires – crédits supplémentaires

Le conseil communal décide unanimement d'inscrire les crédits supplémentaires suivants au budget 2023, qui seront financés par le boni du budget 2023:

3/910/608112/99001	Ecole fondamentale: Frais électricité	26.500,00 euros
4/120/222100/21002	Mairie : nouvelle centrale téléphonique	7.043,86 euros
4/242/222100/20006	Renouvellement du système d'interphone bâtiment maison relais	794,75 euros

### 7. Morcellement de la parcelle 1970/4089 dans le PAP « quartier existant » à Erpeldange-sur-Sûre

Les conseillers communaux décident unanimement d'approuver la demande de lotissement d'un terrain sis à Erpeldange-sur-Sûre, inscrit au cadastre de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, section B d'Erpeldange, sous le numéro 1970/4089, avec un morcellement en deux lots distincts et prévoyant la construction de deux maisons d'habitation jumelées.

### 8. Transaction immobilière - compromis de vente de terrain

En début de séance le Bourgmestre explique quant au point 8, que le collègue des bourgmestre et échevins n'a pas pu trouver un accord avec l'initiateur du PAP pour vendre la parcelle appartenant à la commune et soumise au PAP en question, il propose de retirer le point 8 de l'ordre du jour de cette séance.

À l'unanimité les membres du conseil communal décide de retirer le point 8 de l'ordre du jour de cette séance.

### 9. Projet d'aménagement particulier « Beim Dreieck (Porte des Ardennes) » à Erpeldange-sur-Sûre

À l'unanimité les membres du conseil communal décident de reporter le point 9 relatif au 9. Projet d'aménagement particulier « Beim Dreieck (Porte des Ardennes) » à Erpeldange-sur-Sûre à l'ordre du jour de la prochaine séance du conseil communal.

### 10. Commissions consultatives : nominations et démissions

- a. Nomination de membres de la commission consultative communale d'intégration

Mme Halsdorf Michèle et Mme Strichartz Michèle sont nommées comme membres de la commission consultative communale d'intégration présidée par Madame Léa Schaeffer.

- b. Démission de deux membres de la commission d'information et de communication

Le conseil communal accepte la démission de Mme Arendt Conny et de M. Barrela Rodrigues Michael de la commission d'information et de communication.

- c. Démission d'un membre de la commission culturelle, des sports, de la jeunesse et des associations
- Le conseil communal accepte la démission de Mme Reding Jil de la commission culturelle, des sports, de la jeunesse et des associations.

- d. Nomination des membres de la commission des bâtisses, du développement communal et des infrastructures

Les personnes suivantes sont nommées comme membres de la commission des bâtisses, du développement communal et des infrastructures présidée par Monsieur Jean-Paul Schmit:

MM. De Kroon Romain, Haas Kevin, Lentz Jean-Paul, Lopes Thierry, Malherbe David, Noël Théo, Schaack Roland et Wies Jean-Pierre.

#### 11. Rapport des délégués aux syndicats intercommunaux

Claude Gleis informe les conseillers communaux sur les décisions récentes du syndicat intercommunal de tennis (SIT) et du syndicat intercommunal de la Distribution d'Eau des Ardennes (DEA).

Max Blom présente un résumé des décisions prises par le comité du Syndicat Intercommunal de Dépollution des Eaux résiduaires du Nord (SIDEN).

Gilbert Leider rend compte de la séance du comité du Syndicat Intercommunal du Centre pour la Conservation de la Nature (SICONA-Centre).

Frank Kuffer informe le conseil communal qu'il ne pourra normalement pas assister à la séance du Syndicat Intercommunal pour la gestion des déchets ménagers du nord et du centre (SIDEK), vu que la séance de travail du conseil communal relative au budget 2024 est prévue la même soirée.

#### 12. Divers / point d'information sur des sujets d'actualité et questions orales.





## Informationen aus Ärer Gemeng / Informations de votre commune

Léiw Awunnerinnen an Awunner

Bis elo konnt Dir d'Rapporte vun de Gemengerotssitzungen an eiser Klack am Dezember an am Juni noliesen.

De Schäfferot deelt lech mat, dass vun elo un d'Rapporte vun de Gemengerotssitzungen och um Internetsite vun der Gemeng <https://ierpeldange.lu/politique/publications> publizéiert ginn.

Am Kader vun der digitaler Inclusioun proposéiert de Schäfferot datt déijéineg, déi keen Zougang zum Internet hunn, sech um Gemengesekretariat (Tel. 81 26 74-301) kënne melle fir eng ausgedréckte Versioun ze kréien.

Ausserdeem ginn d'Audioopzeechnunge vun de Gemengerotssitzunge vun Ufank 2024 un um Internetsite vun der Gemeng publizéiert.

---

Chères citoyennes, chers citoyens

Vous avez jusqu'ici pu consulter les rapports des séances du conseil communal dans le bulletin communal "Klack" publié en décembre et juin.

Le collège des bourgmestre et échevins tient à vous informer que les rapports des séances du conseil communal seront publiés dès à présent également sur le site internet <https://ierpeldange.lu/politique/publications>.

Dans le cadre d'une inclusion digitale, le collège des bourgmestre et échevins propose aux personnes n'ayant pas d'accès à internet, de se manifester auprès du secrétariat communal (tél. 81 26 74-301) pour se voir délivrer un exemplaire imprimé.

Parallèlement les enregistrements audios des séances du conseil communal seront publiés sur le site internet de la commune à partir de début 2024.

Le collège des bourgmestre et échevins

Claude Gleis  
Bourgmestre

Léa Schaeffer  
Échevine

Frank Kuffer  
Échevin



KlimaPakt  
meng Gemeng engesäitlech sech

NORDSTAD



## DEN NEIE SCHÄFFEN- A GEMENGEROT



Claude Gleis  
BOURGMESTRE



Léa Schaeffer  
1<sup>ER</sup> ÉCHEVINE



Frank Kuffer  
2<sup>E</sup> ÉCHEVIN



André Bauler  
CONSEILLER  
DÉMISSIONNÉ EN DÉCEMBRE 2023



Max Blom  
CONSEILLER



Giovanni Ferigo  
CONSEILLER



Laurent Lacour  
CONSEILLER



Gilbert Leider  
CONSEILLER



Carlo Tessaro  
CONSEILLER

## Nouveaux engagés

**Fabienne Kasel,**  
Service technique



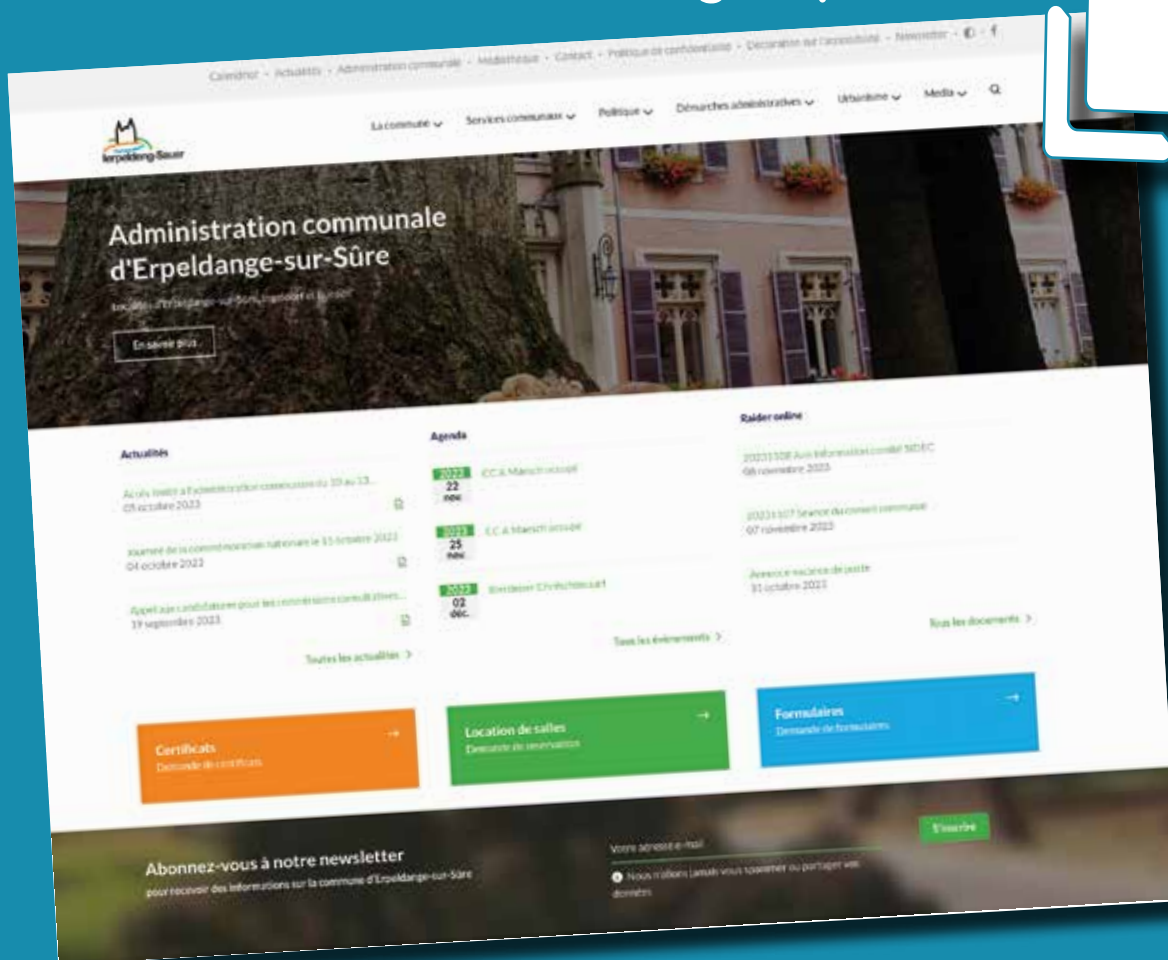


**VOUS VOULEZ  
RESTER INFORMÉ ?**

Inscrivez-vous à la Newsletter  
de la commune !

**DIR WËLLT  
INFORMÉIERT BLEIWEN ?**

Da schreift lech bei  
der Newsletter vun der Gemeng an !



**POUR  
LES INFORMATIONS  
D'URGENCE**



**SMS2CITIZEN**  
pour les citoyens



Souscrire gratuitement

sms2citizen est un service de messagerie gratuit, mis à disposition par le syndicat intercommunal SIGI. Ce service permet aux citoyens d'être tenu au courant des événements communaux tels que les informations sur la circulation, les événements culturels, les manifestations sportives, les interruptions de services communaux ou autres informations générales.



## Remerciements



**Claude Wolter**  
conseiller communal de la commune  
d'Erpeldange-sur-Sûre de 2011 à 2022



**Eric Osch**  
conseiller communal de la commune  
d'Erpeldange-sur-Sûre de 2011 à 2023



**Romain Pierrard**  
conseiller communal de la commune  
d'Erpeldange-sur-Sûre de 1999 à  
2013 et échevin de 2013 à 2023



**Tania Theis-Hubert**  
institutrice à Erpeldange-sur-Sûre  
depuis 1998



**Jemp Kartheiser**  
Salarié à tâche manuelle de la commune  
d'Erpeldange-sur-Sûre .  
Engagé en 1995 et retraité en 2023



**Claude Hendriks**  
Salarié à tâche manuelle de la commune  
d'Erpeldange-sur-Sûre de 1995 à 2023

## Vakanzaarbechter an der Gemeng



Thewes Alizé  
Cornélius Léon



Daman Noel  
Lavandeira Marques Diogo  
Steffen Noemi

**Administration communale d'Erpeldange-sur-Sûre**  
21, Porte des Aerdennes B.P. 39 L-9145 Erpeldange-sur-Sûre L-9001 Ettelbruck  
Site Internet : [www.erpeldange.lu](http://www.erpeldange.lu)  
Email : [secretariat@erpeldange.lu](mailto:secretariat@erpeldange.lu)

### Vakanzenjobs fir Studenten

D'Gemeng Ierpeldeng-Sauer sicht fir d'Summervakanz 2024 motivéiert Studenten aus der Gemeng déi gewéilt sinn sech fir e Vakanzenjob bei eis ze engagéieren.

**Wéini kann ee schaffe kommen?**

- A) Vu Méindes, de 15. Juli 2024 bis Freides, den 9. August 2024 **oder**
- B) Vu Méindes, de 12. August 2024 bis Freides, den 6. September 2024

**No wéi enge Kritérien stellt d'Gemeng d'Studenten an?**

- 1) 50% Meedercher a 50% Jonge ginn agestallt
- 2) Alter, ab 15 Joer an déi eeler Studenten hu Virrang op déi jonk
- 3) Déi selwecht Aarbecht fir béid Geschlechter
- 4) All Student/in huet am Prinzip nëmmen eemol am Laf vu senger Studienzäit Urecht op e Studentjob an der Gemeng
- 5) All Student ka jeeeweils nëmme fir eng Period agestallt ginn (entweder A oder B)

**Wéi a bis wéini kann ee sech umellen?**

All Demandé soll per Post (B.P. 39 L-9001 Ettelbruck) oder per Email ([secretariat@erpeldange.lu](mailto:secretariat@erpeldange.lu)) bis spéitstens Freides, de 23. Februar 2024 un de Schäfferot adresséiert ginn.  
De Schäfferot hëlt virum 31. Mäerz 2024 eng Entscheedung an informéiert d'Kandidaten.

**NOASTAD**  
**Fairstade Gemeng**  
**KlimaPakt**  
www.klimapakt.lu





## ANNEE SCOLAIRE 2022 -2023 MERCI DE VOTRE CONFIANCE

En cette fin d'année scolaire nous tenions à vous remercier pour la collaboration et la confiance que vous nous avez accordée.

Cette année nous avons distribué plus de **478 000** repas dans les maisons relais et crèches de la Croix Rouge. Nous avons veillé quotidiennement à fournir des repas sains et équilibrés en garantissant un niveau d'hygiène alimentaire élevé.

Nos équipes se sont engagées pour une restauration collective plus durable. Ce qui s'est traduit par de nouvelles pratiques visant à lutter contre le gaspillage alimentaire et l'introduction de plus de produits BIO et Locaux.

Nous continuons sur cette voie en espérant répondre aux mieux à vos besoins et atteindre les objectifs du Plan d'Action Nationale BIO 2025.

Notre équipe est disponible si vous avez des questions concernant nos processus ou désirez nous faire part d'autres suggestions pour nous améliorer.



**Dans votre cuisine  
Sicona**

**Maison Relais  
Erpeldange**

**38 000 repas servis**

**73% des produits  
sont BIO et  
Luxembourgeois**

**Sécurité alimentaire**

 **90%**

**CR-SERVICES**

Arnaud Messing

27 55 90 08

arnaud.messing@cr-  
services.lu



## Présentation du programme du Collège Échevinal à Erpeldange-sur-Sûre, à Ingeldorf et à Burden





## DE PROGRAMM BIS 2029



### ENG PARTIZIPATIV GEMENGEFÉIERUNG

- Berodend Kommissiounen asetzen:
  - Commission des bâties, du développement communal et des infrastructures
  - Commission culturelle, des sports, de la jeunesse et des associations
  - Commission du développement durable, de l'environnement et de l'énergie
  - Commission des finances
  - Commission de l'information et de la communication
- Gesetzlech virgeschriwwe Kommissiounen besetzen:
  - Commission scolaire
  - Commission consultative communale de l'intégration
- Alljährlech Informatiounsversammlung fir d'Bierger
- Nei Medien ausbauen
- „Journée d'accueil“ fir déi nei Matbierger kombinéiert mat engem Veräinsdag
- Streaming vun de Gemengerotsséitzungen



### INFRASTRUKTUREN A GEMENGEGBAIER

- Ëm-an Ausbau vum Gemengenatelier
- Neue Waasserbehälter um Goldknapp fir Ierpeldeng-Sauer
- Deelweis Renovatioun vum Schloss (baussen)
- Reamenagement am Schloss fir eng méi biergerfrëndlech Administratioun
- Als Gemeng Sozialwunnengen uschaffen a verlounen
- Héichwaasserschutz à jour halen
- Synergie mam nei geplangten Nordstadlycée ausschaffen (Schwämm, Sportshal, Festsall etc.)
- Energieatesch Sanéierung vu Gemengegebaier
- Barrièrefräi öffentlech Gebaier an Trottoiren



### SCHOULCAMPUS A KANNERBETREIUNG

- Nei Zentralschoul zesumme mam Léierpersonal plangen a bauen
- Vergréisserung vun der Maison Relais fir ze garantéieren, dass all Kand aus der Gemeng eng Plaz an der Maison Relais kritt
- Am Kader vum Plan d'Encadrement Péricolaire (PEP) d'Zesummenaarbecht tëscht Schoul, Maison Relais, Elteren an de lokale Veräiner verbesseren.
- D'Schoulequippement permanent un déi nei Technologien upassen
- De séchere Schoulwee zeechen an de Verkéier ronderëm de Schoulcampus berouegen



### MOBILITÉIT A STROOSSENINFRASTRUKTUREN

- Amenagement vun der Rue Jean Melsen
- Amenagement vun der Rue Kettenhouscht
- Amenagement vun der Rue Castille
- Stroossebelag bei der Laduno deelweis erneieren
- Hauptstrooss zu Bierden berouegen (zesumme mat de P.&Ch.)
- Porte des Ardennes Ierpeldeng berouegen (rout Luucht, Shared-Space)
- Zone 30 a Spillstroossen ëmsetzen
- Feldweeër no an no erneieren
- Vélos-Infrastruktur upassen
- D'Iddi vun engem Pôle d'échange zu Angelduerf ënnerstëtzen
- Öffentlechen Transport zu Bierden am 1/2 Stonnentakt

## Programme complet :



### REGIONAL ZESUMMENARBECHT, NORDSTAD

- Nordstadfusioun zu 5 probéieren: kucken ob nach all Gemeng zu 100 Prozent derhannert steet. Wa Jo, dann:
  - Délibération d'intention de fusionner
  - Konkret Projeten ausschaffen
  - Personal- a Politesch Froe klären
  - Staatlech Hëllef an aushandelen
  - Iwwergangphase (6 Joer ?) definéieren
  - Konventioun (Gesetzprojert) virum Referendum mat ausschaffen
  - Referendum
- Den interkommunale Syndikat SINO stäerker
- Regionaalt Dréinkwaasserkonzept ausschaffen
- Sportinfrastrukturen an der Nordstad koordinéieren



### URBANISMUS AN ATTRAKTIV EFFENTLECH RAIM

- Punktuell Upassung vum PAG an dem Bautereglement
- Eng nei beliebten Duerfplaz beim PAP Mathey
- Café-Restaurant „A Maesch“ konform setzen an exploitéieren
- Öffentlech Dréinkplazen an den 3 Uertschafte vun der Gemeng
- Gemeinschaftsgäert schafen a verlounen
- Neien, iwwerschafte PAP Laduno stëmmen



### ENG WÄITSICHTEG FINANZPOLITIK

- De Plan Pluriannuel Financier (PPF) fir déi nächst 6 Joer festleeën
- Participative Budget: d'Awunner kënnen selwer kleng Projeten era reechen
- Sech asetzen, dass d'Gemengefinanzen un de CDA gekoppelt ginn



### ËMWELT AN NOHALTEG ENERGIEPOLITIK

- Sech fir een alternative Standuert vun der Wandkraaftanlage bei Bierden asetzen
- Photovoltaik op öffentlechen a private Gebaier férdere an ënnerstëtzen
- Nei Luedstatiounen fir E-Mobilitéit
- Beliichtung vun de Stroossen no an no op LED ëmrëschten
- d'Artendiversitéit bannen a baussen den Uertschafte erhalen a férdere
- de kommunale Bësch nohalteg opforsten
- Alternativen zu Ewee-Becheren an Ewee-Geschier ubidden an eis Veräiner beim Organiséieren vu Manifestatiounen an enger aktiver Offallvermeidung beroden an ënnerstëtzen



### ENG GEMENG FIR ALL GENERATIOUNEN

- Kanner- an/oder Jugendgemengerot
- D'Aarbecht mat der Jugend an de lokale Clibb ënnerstëtzen
- Benevolat férdere mat ënner anerem engere „Journée du bénévolat“
- Nordstadjugend (2 Jugendhaiser, Jugendwunnen & lokal Aktivitéiten) weider ënnerstëtzen
- Zesumme mam Nordstad Aktiv +, Fräizäitoffere fir Senioren (3ten a 4ten Aller) ausbauen
- D'Offer vum Nighthop och zu Bierden ubidden

## Faire des économies d'énergie, c'est facile

Économiser de l'énergie, c'est participer à un effort collectif national. Dans un contexte géopolitique tendu, c'est à nous tous d'agir. Grâce à Enovos et son programme d'efficacité énergétique enoprimes, nous mettons gratuitement à la disposition de tous nos concitoyens des kits d'économie d'énergie.

En effet, Enovos, avec son programme d'efficacité énergétique enoprimes, est partenaire de notre commune pour vous aider à économiser de l'énergie : **venez vite chercher votre kit d'économie d'énergie** à l'Administration communale du 02/11/2023 au 01/03/2024 ! Grâce à ce kit, vous pourrez économiser jusqu'à 59 m3 d'eau, 3 706 kWh de consommation d'énergie et 329 kg de CO2 chaque année (ce qui correspond à une consommation moyenne d'un foyer de 4 personnes). Vous trouverez dans votre boîte aux lettres un **bon pour votre kit d'économie d'énergie**. Remplissez-le, venez chercher votre kit et économisez de l'énergie.

### *Vous souhaitez économiser encore plus d'énergie ?*

Renseignez-vous sur enoprimes, un programme qui vous soutient financièrement dans vos travaux de rénovation (enoprimes.lu). Et grâce aux conseils d'Enovos, nous avons tous le pouvoir de faire des économies d'énergie. Rejoignez le mouvement sur

[lets-save-energy.lu](https://lets-save-energy.lu)

## Energiesparen leicht gemacht

Energie zu sparen bedeutet, an einer gemeinsamen nationalen Mission mitzuwirken. Angesichts der angespannten geopolitischen Lage ist Handeln von uns allen gefragt. Dank Enovos und seinem Energieeffizienzprogramm enoprimes stellen wir allen Bürgern unserer Gemeinde gratis Energiespar-Sets zur Verfügung.

Enovos und enoprimes sind Partner unserer Gemeinde, um Ihnen beim Energiesparen zu helfen: **Kommen Sie Ihr Energiespar-Set** bei der Gemeindeverwaltung vom 02.11.2023 bis zum 01.03.2024 abholen! Mit diesem Set können Sie jährlich bis zu 59 m3 Wasser, 3.706 kWh Energieverbrauch und 329 kg CO2 sparen (entspricht dem durchschnittlichen Verbrauch eines 4-Personen-Haushalts). In Ihrem Briefkasten finden Sie ein **Formular zur Abholung Ihres Energiespar-Sets**. Füllen Sie dieses aus, holen Sie sich Ihr Set ab und sparen Sie Energie.

### *Sie möchten noch mehr Energie sparen?*

Informieren Sie sich über enoprimes, ein Programm, das Sie finanziell bei Ihren Renovierungsarbeiten unterstützt (enoprimes.lu). Und dank der Tipps von Enovos kann Jeder auch mit kleinen Handgriffen Energie sparen. Machen Sie mit auf

[lets-save-energy.lu](https://lets-save-energy.lu)





## Nouveaux défibrillateurs



À Ingeldorf  
„Beim Pompjeesbau“

Mode d'utilisation  
par vidéo Youtube



À Burden „Op der Hauptstrooss“

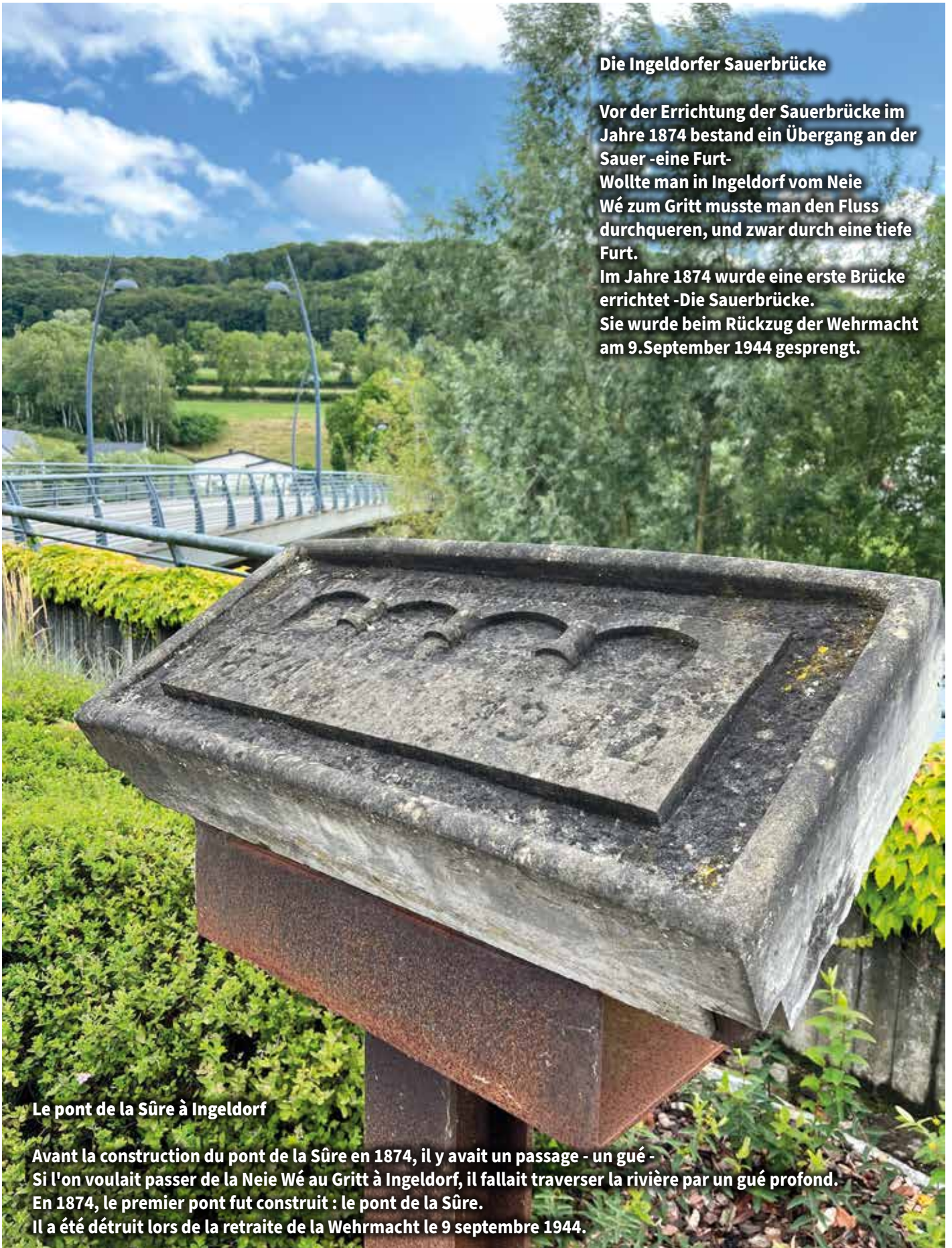


À Erpeldange-sur-Sûre  
„Bei der Kierch“





## Monumenter an der Gemeng: „Bréck Angelduerf“



### Die Ingeldorfer Sauerbrücke

Vor der Errichtung der Sauerbrücke im Jahre 1874 bestand ein Übergang an der Sauer -eine Furt-  
Wollte man in Ingeldorf vom Neie Wé zum Gritt musste man den Fluss durchqueren, und zwar durch eine tiefe Furt.

Im Jahre 1874 wurde eine erste Brücke errichtet -Die Sauerbrücke.  
Sie wurde beim Rückzug der Wehrmacht am 9.September 1944 gesprengt.

### Le pont de la Sûre à Ingeldorf

Avant la construction du pont de la Sûre en 1874, il y avait un passage - un gué -  
Si l'on voulait passer de la Neie Wé au Gritt à Ingeldorf, il fallait traverser la rivière par un gué profond.  
En 1874, le premier pont fut construit : le pont de la Sûre.  
Il a été détruit lors de la retraite de la Wehrmacht le 9 septembre 1944.



## Aarbechten an der Gemeng: an der Gewan



## Kräizung Laduno





## Route de la Sûre Ingeldorf





## Chrëschtmaartbus op Köln



**lerpeldeng-Sauer**

### Chrëschtmaartbus op KÖLN

D'Commission Culturelle, des Sports, de la Jeunesse et des Associations vun der Gemeng lerpeldeng-Sauer invitéiert d'Awunner aus der Gemeng op de

**8. GRATIS-CHRËSCHTMAARTBUS,**  
**Samsdes, den 9. Dezember 2023 op Köln**

D'Auerzäite vum Bus sinn:

7:30 Auer	Bierden / Aalt Duerf
7:33 Auer	Bierden / Hauptstrooss
7:45 Auer	lerpeldeng-Sauer / Bei der Schoul (Gruefwäe)
7:48 Auer	lerpeldeng-Sauer / Rue Laduno
7:52 Auer	Angelduerf / Kierch
7:54 Auer	Angelduerf / Bei der Bréck
7:56 Auer	Angelduerf / Cité Longchamp

De Bus fiert um **19:00** Auer erëm vu Köln aus zerrék.





## De Kleesche war ënnerwee

zu Angelduerf



an zu Ierpeldeng-Sauer mam  
Club des Jeunes Ierpeldeng



an zu Bierden um Chrëschtmaart









## Dag vum Bam

D'Cyklen 3 a 4 vun der Grondschoul vun Ierpeldeng-Sauer hun eng Buchenheck laanscht d'Sauer zu Angelduerf gesat.



D'Membere vun der Umweltkommissioun an de Gemengen- a Schäfferot mam Buergermeeschter hunn ee Nössert zu Bierden am Spillhaff gesat  
Zousätzlech hunn d'Awunner vun der Gemeng am Kader vun der Bamaktioun iwver 70 Uebstbeem an Hecken bestallt.





## Hierkenowend zu Bierden



**Donneschdes**

# 23

**November**  
**2023**



## Hierkenowend zu Bierden

am Centre culturel „A Maesch“  
vun 17.00 bis 24.00 Auer

Alternativ Menü: Wirschterecher mat Gruppenanzahl  
Eir en Dösch oder eng Portioun per Mail ze bestellen:  
[amicale.bierden@pt.lu](mailto:amicale.bierden@pt.lu)

Wichtig: Bestellungen vun Hierken, déi matgeholl ginn solle w.e.g. separat  
bis Freides den 17. November geseit ginn fir sécher ze goen dat owes  
genouch do ass.

Org: Amicale Bierden





## Halloween Bastelnomëtteg



Et war ee flotte Bastel-Nomëtteg am Bierkelshaff. D'Kanner waren all fläisseg a motivéiert bei der Saach a goufe mat engem leckere Muffin belount.





## Journée de la Commémoration Nationale le 15 octobre 2023

*Mir stinn hei beim Denkmal vun de Krichsaffer,  
fir un déi Fraen a Männer ze denken, déi viru ronn 80 Joer  
hiert Liewen hierginn hunn ; déi eng am Widderstand, anerer  
an der Deportatioun, anerer gezwongen an der feindlecher  
Uniform.*

*Et ass scho laang hier;*

*Zäitzeie gëtt et bal keng méi an trotzdeem ass et wichtig,  
dat mir esou ee Moment vu Gedenken an eiser Gesellschaft  
feieren.*

*„ Wer die Vergangenheit nicht kennt hat keine Zukunft“ huet  
de Wilhelm von Humboldt am 18. Joerhonnert gesot.*

*A spéider am 20. Jht huet den Helmut Kohl dee Sproch nach  
erweidert:*

*„ Wer die Vergangenheit nicht kennt, kann die Gegenwart  
nicht verstehen und die Zukunft nicht gestalten. „  
Vergaangenheet ignoréieren ass falsch. Duerfir sti mir hei  
fir un déi Generatioun virun eis ze denken an dankbar ze sinn  
fir hire Courage vun deemools.*

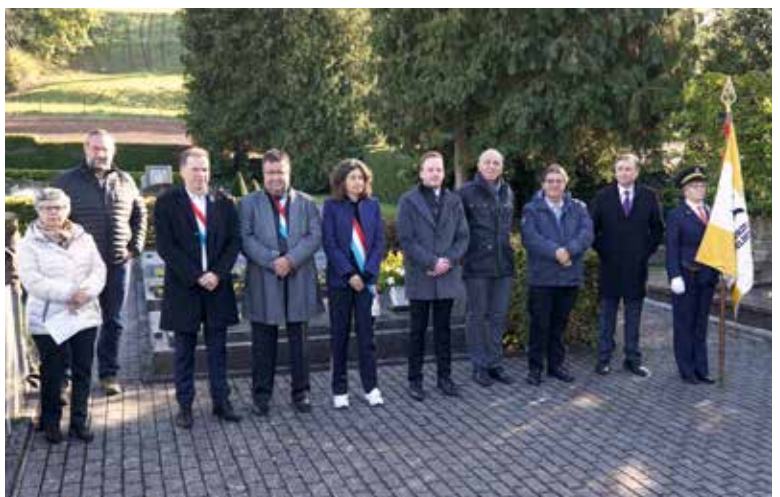
*Gott vun Liewen,*

*Gott vun der Vergaangenheet, der Géigewaart an der Zukunft;  
Erhal eis de Fridden, dee mir vun deene vergaangenen  
Generatiounen geschenkt kritt hunn.*

*Schenk Du hinnen d'éiwegt Liewe.*

*a looss eis och an Zukunft all Joers dankbar u si denken*

Presidentin vum Pastoralrot  
Malou Storck





### Kanner-Second-Hand Maart



### Concert Concordia zu Bierden a Maesch





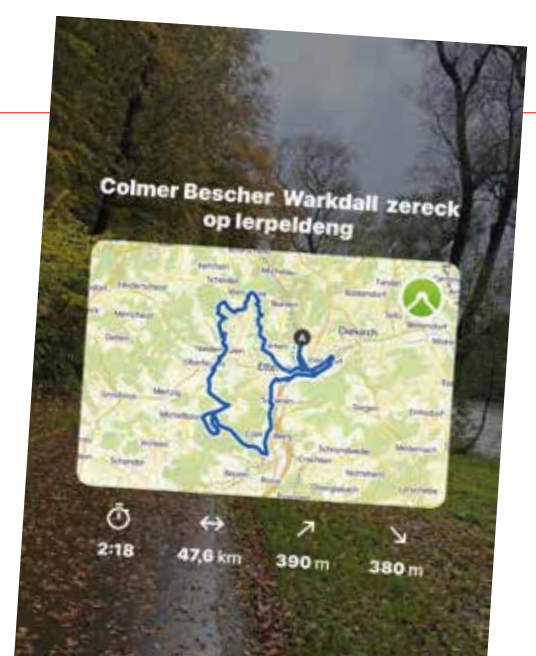
# Autofräie Sauerdall





## D'Resultater vum Tour du Duerf 2023

Gemeng Ierpeldeng op der 7ter Plaz vu 65 Équipes  
 Henri Birchen vum offenes Team mat 1046 km  
 Sauerdall équipe mat 2964 km mat zwou Persounen



Team	Kommune	Gesamt
Kanton Redange	216 Aktive Radler 1.384 Fahrten	48.775 km
Wallerdange	90 Aktive Radler 1.125 Fahrten	31.657 km
Natur- & Geopark Mëllerdall	66 Aktive Radler 756 Fahrten	22.474 km
Grosbous-Wahl im Kanton Redange	47 Aktive Radler 454 Fahrten	19.018 km
Mamer	42 Aktive Radler 311 Fahrten	14.074 km
Waldbëll im Natur- & Geopark Mëllerdall	25 Aktive Radler 221 Fahrten	10.601 km
Ierpeldeng-Sauer	33 Aktive Radler 477 Fahrten	10.456 km
Rambrouch im Kanton Redange	48 Aktive Radler	9.427 km



E KLENGE SCHRÉTT UM FREIDEN  
E GROUSSE SCHRÉTT FIR D'ZUKUNFT

**Klengle cleveren Test:** 

Ech setzen d'Temperatur doheem ëm 1 Grad erof a kucke wéi ech mech dobäi fillen

 E KLEEDUNGSSTÉCK MÉI UNDOE GEET OFT DUER :)  
1°C MANNER = BIS ZU 7% MANNER HEIZKÄSCHTEN!



UN PETIT PAS LE VENDREDI  
UN GRAND PAS POUR NOTRE AVENIR

**Challenge végétal:** 

Aujourd'hui, je remplace toute protéine animale par des protéines végétales dans mon assiette.

 PEUT-ÊTRE VAIS-JE DÉCOUVRIR DE NOUVELLES SAVEURS?

*La production industrielle de viande est un désastre pour notre climat.*



E KLENGE SCHRÉTT UM FREIDEN  
E GROUSSE SCHRÉTT FIR D'ZUKUNFT

**De Virsaz vum Super-Kach** 

 Ech hänken e Kalenner mat de  saisonale Produkter a menger Kichen op

 AN ECH LOKALISÉIEREN D' SOLAWI DÉI MENGEM DOHEEM AM NOOTSTEN ASS.



E KLENGE SCHRÉTT UM FREIDEN  
E GROUSSE SCHRÉTT FIR D'ZUKUNFT

**Strom-Detektiv(in)** 

Ech ginn duerch meng Wunneng an ziele wéivill elektronesch Apparater grad ugeschloss sinn.

 OCH AM STANDBY VERBRAUCHEN ELEKTRONESCH GERÄTER ENERGIE. STECKER RAUS :) 



UN PETIT PAS LE VENDREDI  
UN GRAND PAS POUR NOTRE AVENIR

**Exploration active** 

Je prends une carte de mon quartier et j'entoure petit à petit les commerces et les services que j'ai visités à pied (ou à vélo).

 OBJECTIF: ÉVITER LA VOITURE ET BOUGER PLUS!









### Last Summer Dance









## Nationalfeierdag







Les mois d'automne et d'hiver sont plus propices à des cambriolages en raison de la tombée avancée de la nuit et de la visibilité plus réduite. Dans ce contexte, la Police tient à rappeler qu'une bonne sécurisation mécanique de la maison, un système d'alarme, mais aussi la vigilance individuelle diminuent considérablement le risque d'être victime d'un cambriolage.

## CONSEILS ET COMPORTEMENT PRÉVENTIF

Adoptez les bons réflexes :

- Fermez systématiquement à clé vos portes extérieures, vos fenêtres et porte du garage, même en cas de courte absence.
- Activez toujours votre système d'alarme, même lors d'une courte absence.
- Éclairez votre domicile en fin de journée à l'aide d'une minuterie automatique.
- Informez vos voisins si vous êtes absents pendant une période plus longue.
- Signalez à la Police toute personne ou voiture suspecte.



## SAVIEZ-VOUS QUE...?

En moyenne, la durée d'un cambriolage ne dépasse pas 5 à 10 minutes (effraction et fouille de l'habitation). Les cambriolages peuvent aussi bien avoir lieu durant la journée que pendant la nuit.

En principe, un cambrioleur ne cherche pas la confrontation avec l'habitant et fuit lorsqu'il remarque que celui-ci l'a aperçu. Néanmoins, si l'habitant constate qu'un cambriolage est en cours, il est déconseillé d'affronter le cambrioleur de manière directe. Alerte plutôt la Police et signalez au cambrioleur qu'il n'est pas passé inaperçu, par exemple en faisant du bruit, en criant ou en allumant l'éclairage.





## QUE FAIRE...?

Si vous avez été victime d'un cambriolage, contactez immédiatement la Police au numéro d'appel d'urgence 113 et attendez l'arrivée des agents. Ne touchez à rien, ne jetez, ne rangez et ne nettoyez rien sur le lieu du crime afin de ne pas détruire des traces qui peuvent être importantes lors de l'enquête.

Pour plus d'**informations** et de **conseils**, renseignez-vous gratuitement auprès du service de prévention de la Police :

### SERVICE NATIONAL DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ

 (+352) 244 24 40 33

 [prevention@police.etat.lu](mailto:prevention@police.etat.lu)





Depuis quelques mois, la Police constate une forte augmentation du nombre de  **cambriolages**  dans les  **caves**  et  **garages communs** .

## MIEUX VAUT PRÉVENIR !

N'ouvrez pas sans vérification la porte d'entrée principale de la résidence ;

Verrouillez toujours l'accès aux caves et garages privés ;

Ne gardez aucun objet de valeur dans les garages et caves ;


Sécurisez les vélos de manière supplémentaire dans les caves et garages ;


Si vous rencontrez des personnes inconnues à la résidence, n'hésitez pas à les interpellier ;

Alertez immédiatement la Police en cas d'observations suspectes.


Pour plus d'informations et de conseils, renseignez-vous gratuitement auprès du service de prévention de la Police :

### SERVICE NATIONAL DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ

 (+352) 244 24 40 33

 prevention@police.etat.lu

 www.police.lu

 Cité Policière Grand-Duc Henri  
1 A-F, rue de Trèves  
L-2632 Luxembourg

DE GROUPE DE SUPPORT PSYCHOLOGIQUE REKRUTÉIERT MEMBEREN

All Accident hannerléist Spueren

**HËLLEF EIS HËLLEFEN!**

Du brauchst keng psychologesch Virkenntnesser a léiers an enger  
Formatioun vun engem Joer alles wats Du um Terrain brauchst



CORPS GRAND-DUCAL  
INCENDIE & SECOURS



MËI INFORMATIOUNEN OP [WWW.112.LU](http://WWW.112.LU)





## ALA Accès Journal Parkinson

The logo for 'Journal Parkinson' is a red rectangular box with the text 'Journal Parkinson' in white, centered within the box. The background of the entire page is a blurred image of red tulip leaves.

### Journal Parkinson

„Parkinson Luxembourg asbl“ ist eine Selbsthilfegruppe, die 1991 von Betroffenen und ihren Angehörigen gegründet wurde. Seit 2003 ist die Vereinigung als „gemeinnützig“ anerkannt und vertritt heute rund 450 Mitglieder. Im Jahr 2013 wurde in Leudelingen das „Informations-, Beratungs- und Begegnungszentrum La Tulipe“ eröffnet.

Das Zentrum versteht sich als Treffpunkt der Selbsthilfegruppe und beruht auf drei Säulen: Information, Austausch und sportliche Betätigung. Von Anfang an hatte die Vereinigung das Ziel, auch Aktivitäten in anderen Regionen des Landes anzubieten.

Seit November 2022 hat eine neue Zweigstelle im Norden des Landes ihre Türen geöffnet: Parkinson Luxembourg bietet Aktivitäten in Dahl in der Gemeinde Goesdorf an.

Wie auch im „Centre La Tulipe“ versuchen wir, betroffene Familien über diese neurodegenerative Krankheit zu informieren und den Austausch zwischen den Betroffenen in einem entspannten Rahmen zu fördern.

Die sportlichen Aktivitäten bestehen aus einer Einheit Parkinson-Boxing und einer Einheit Gymnastik mit einem spezialisierten Physiotherapeuten von ParkinsonNet Luxembourg.

Ziel ist es, gemeinsam gegen die Krankheit anzukämpfen und sich gegenseitig zu unterstützen.

Treffpunkt ist jeden Montag (außer an Feier- und Brückentagen) ab 15 Uhr in der neuen Grundschule.

« Parkinson Luxembourg asbl » est un groupe d'entraide qui fût fondé en 1991 par des personnes touchées et leurs proches. Depuis 2003, l'association est « reconnue d'utilité publique » et représente aujourd'hui environ 450 membres. En 2013, le « Centre d'information, de consultation et de rencontre La Tulipe » a ouvert ses portes à Leudelange.

Le « Centre La Tulipe » est le lieu de rencontre du groupe d'entraide et s'appuie sur 3 piliers : l'information, l'échange et l'activité sportive. Dès le début, l'asbl avait pour ambition de proposer également des activités dans d'autres régions du pays.

En novembre 2022, une nouvelle antenne a ouvert ses portes au nord du pays: Parkinson Luxembourg propose des activités au Nord du Grand-Duché, plus précisément à Dahl dans la commune de Goesdorf.

Tout comme au Centre La Tulipe, nous essayons d'informer les familles concernées sur cette maladie neurodégénérative et de favoriser l'échange entre les personnes concernées.

Les activités sportives consistent en une séance de Parkinson-Boxing et une séance de gymnastique avec un kinésithérapeute spécialisé du Parkinson-Net Luxembourg.

L'objectif est de lutter ensemble contre la maladie et de se soutenir mutuellement.

Rendez-vous tous les lundis (sauf jours fériés et jours de pont) à partir de 15h dans la nouvelle école fondamentale.

Adresse in Dahl:  
Grundschule « Op der Heckt »  
13, Nacherwee  
L-9644 Dahl

Kontakt:  
« Centre La Tulipe »  
Tel. 23698451  
info@parkinsonlux.lu

Adresse à Dahl :  
Ecole fondamentale « Op der Heckt »  
13, Nacherwee  
L-9644 Dahl

Contact :  
« Centre La Tulipe »  
Tel. 23698451  
info@parkinsonlux.lu



## Parkinson Lëtzebuerg, lo och am Norden

« Parkinson Luxembourg Asbl » ass eng Selbsthëllefgrupp déi 1991 vun Betroffenen an hirem Ëmfeld gegrënnt ginn ass. Sait 2003 ass d'Associatioun „reconnue d'utilité publique“ an representéiert haut ca. 450 Memberen.

2013 huet den « Centre d'information, de consultation et de rencontre La Tulipe » seng Dieren zu Leideleng opgemaach. Den Centre gesäit sech als Treffpunkt fir d'Selbsthëllefgrupp an konzentréiert sech op 3 Pilier'en: Informatioun, Austausch an sportlech Aktivitéit. Vun Ufank un war et der asbl hir Ambitioun och Aktivitéiten an aneren Regiounen vum Land unzébidden.

Sait November 2022 ass et esou wäit: „Parkinson Luxembourg asbl“ bitt Aktivitéiten am Norden, méi genau zu Dahl an der Gemeng Géisdref un. Genau wéi am „Centre La Tulipe“ gëtt hei probéiert, déi betreffen Familljen iwwert dës neurodegenerativ Krankheet ze informéieren an an engem gemittlechen Kader den Austausch tëschent den Betroffenen ze ënnerstëtzen. D'sportlech Aktivitéiten bestinn aus enger Seance Gymnastik mat enger spezialisierter Kiné vum „ParkinsonNet Luxembourg“ an enger Seance Parkinson-Boxing.

Ziel ass et, zesummen géint d'Krankheet unzegoen an sech géigesäiteg ze ënnerstëtzen

Rendez-vous ass all Méindes (ausser Feier- an Bréckendeeg) ab 15Auer an der neier Primärschoul. Méi Informatiounen kritt dir ënnert der Nummer 23698451 oder per mail iwwert [info@parkinsonlux.lu](mailto:info@parkinsonlux.lu)

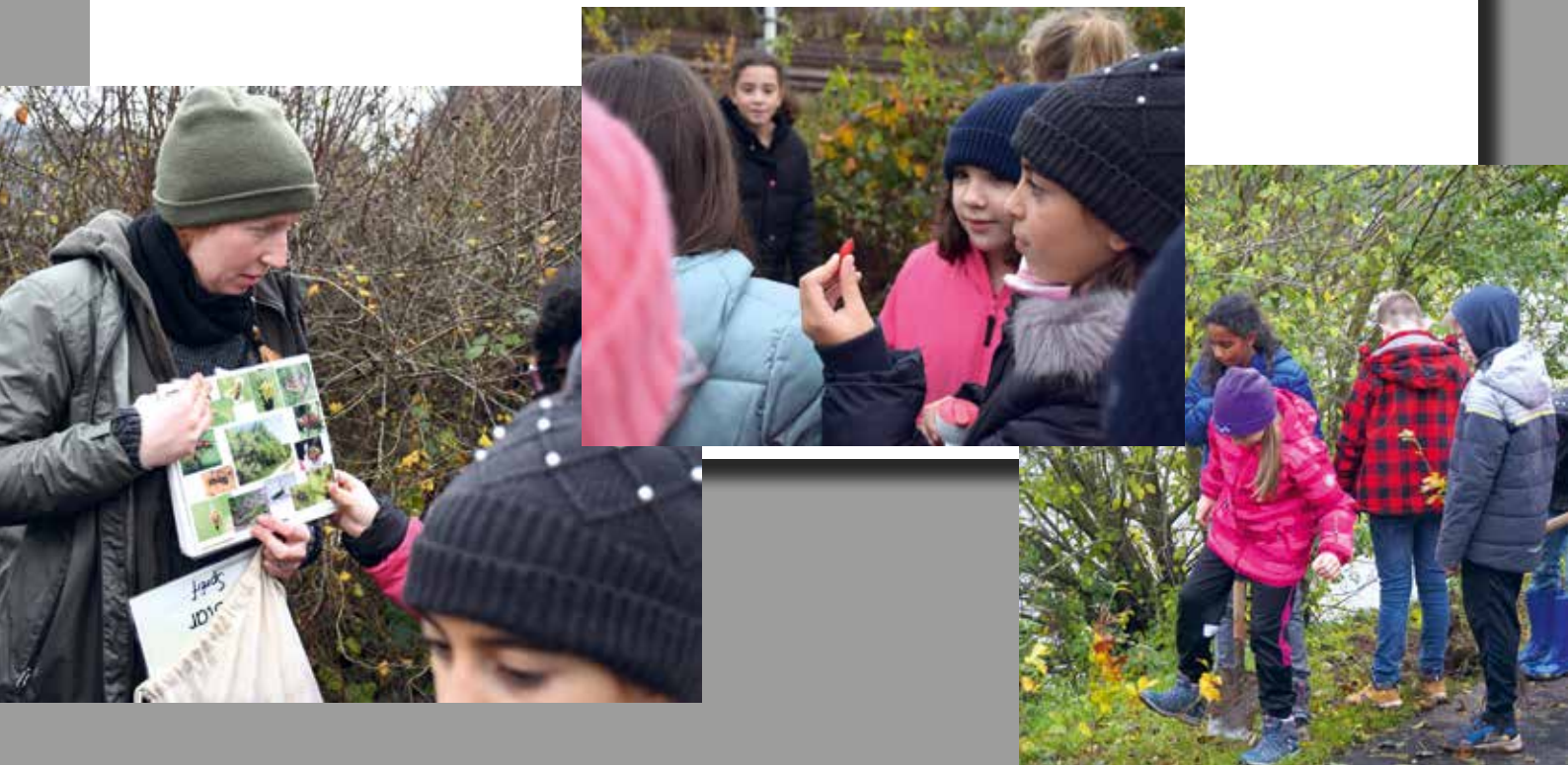


## Umweltbildung mit SICONA kids: Lebensraum Hecken

Die pädagogische Abteilung des Naturschutzsyndikats - SICONA kids - bietet Aktivitäten für Grundschüler in den Mitgliedsgemeinden an. So werden die Kinder der Cyclen 2 bis 4 in Begleitung der SICONA Naturpädagogen zu „Naturdetektiven“! Sie erforschen verschiedene Lebensräume und lernen dabei mehr über u.a. Obstwiesen (Bongert), Weiher, Hecken und den Naturschutz. Spiel, Spaß und Spannung stehen im Vordergrund der Aktivitäten. Sie sollen sich in der Natur wohlfühlen und einen ganz persönlichen Bezug zu ihr entwickeln. Über die vier Jahreszeiten hinweg erleben sie naturnah den Wandel der Umgebung und werden kreativ. Die Naturaktivitäten sind nach vier Grundthemen ausgerichtet, die der Zielsetzung des Naturschutzsyndikats SICONA entsprechen: Artenschutz, Biotopschutz, *Natur genießen* und Natur erleben.

Hecken sind faszinierende Lebensräume, die oft übersehen werden, aber eine immense Bedeutung für die Umwelt haben. Diese grünen Strukturen, die aus verschiedensten Gehölzen und Sträuchern bestehen, dienen nicht nur als natürliche Grenzen oder Sichtschutz, sondern erfüllen auch wichtige ökologische Funktionen. Eine Hecke ist außerdem ein wahres Paradies für Pflanzen, Tiere und Insekten. Die Vielfalt an Pflanzenarten bietet Nahrung und Schutz für eine breite Palette an Lebewesen.

Nur indem wir die Bedeutung von Hecken verstehen und ihre Funktion zu schätzen wissen, können wir sie und den besonderen Lebensraum wirksam schützen. Bei der SICONA kids Aktivität in Erpeldingen-Sauer haben die Kinder der Maison relais die Bedeutung von Hecken auf spielerische Weise kennen gelernt. Sie haben Tierarten, wie Mäuse, Igel, Bienen oder Fuchs, die hier leben und die Pflanzenarten, die sich über die Jahreszeiten verändern und unterschiedliche Funktionen erfüllen, entdeckt.





## Éducation à l'environnement avec SICONA kids : L'univers des haies

Le service pédagogique du syndicat de conservation de la nature - SICONA kids - propose des activités pour les élèves du primaire dans les communes membres. Ainsi, les enfants des cycles 2 à 4 deviennent des « détectives de la nature » en compagnie des pédagogues spécialisés dans l'éducation à l'environnement de SICONA ! Ils explorent différents habitats et apprennent à connaître entre autres les vergers, les mares, les haies et la protection de la nature en général. Le jeu, le plaisir et le suspense sont au premier plan des activités. Les enfants doivent se sentir à l'aise dans la nature et développer un lien personnel avec celle-ci. Au cours des quatre saisons, ils font l'expérience de l'évolution de l'environnement au plus près de la nature et deviennent créatifs. Les activités nature s'articulent autour de quatre thèmes de base qui correspondent aux objectifs du syndicat de conservation de la nature SICONA : protection des espèces, protection des biotopes, *Natur genießen* et vivre la nature.

Les haies sont des habitats fascinants qui souvent passent inaperçues. Elles occupent une place importante pour l'environnement. Ces structures vertes, composées de bois et d'arbustes les plus divers, ne servent pas seulement de frontières naturelles ou de protection visuelle, mais remplissent également des fonctions écologiques essentielles. Une haie est en outre un véritable paradis pour les plantes, les animaux et les insectes. La diversité des espèces végétales offre nourriture et protection à un large éventail d'êtres vivants.

Ce n'est qu'en comprenant l'importance des haies et en appréciant leur fonction que nous pouvons les protéger efficacement ainsi que leur habitat particulier. Lors de l'activité SICONA kids à Erpeldange-Sûre, les enfants de la maison relais ont découvert de manière ludique l'importance des haies. Ils ont découvert les espèces animales, comme souri, hérisson, abeille ou renard, qui y vivent et les espèces végétales qui changent au fil des saisons et remplissent différentes fonctions.





## VOTRE ENFANT FAIT-IL DODO PENDANT QUE VOUS DORMEZ ?

Pour dormir tranquille, définissez des zones  
sans écran dans votre maison.

Découvrez notre guide pour parents sur [bee-secure.lu](https://bee-secure.lu)



einfach | digital  
Eduktionskompetenz  
fir staark Kennen



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale  
de l'Enfance et de la Jeunesse





## FIR ÄERT KAND ASS ET ENG SPILLSAACH. A FIR IECH?

Kanner vun ënner 3 Joer solle Bildschirmmer meiden!  
Adaptéiert dono de Gebrauch un hiren Alter!

Entdeckt eise Guide fir Elteren op [bee-secure.lu](https://bee-secure.lu)



einfach | digital  
Eduktionskompetenz  
fir staark Kanner



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale  
de l'Enfance et de la Jeunesse



## Tonerkartuschen und Tintenpatronen

Vermeidung und Verwertung

### Cartouches de toner et d'encre

Réutilisation et valorisation



Computer, Drucker, Faxgeräte und Kopierer haben inzwischen fast überall Einzug gehalten, auch im Privathaushalt. Dementsprechend fallen auch Tonerkartuschen und Tintenpatronen als Verbrauchsmaterialien in immer grösseren Mengen an. Beim Kauf von Druckern, Kopierern oder Faxgeräten sollte auch auf den Verbrauch von Tinte und Toner geachtet werden. Hier sind Tests der Verbraucherverbände hilfreich.

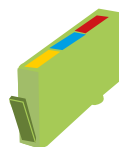
Tintenpatronen sind mit einem Alkohol-Wasser-Farbstoff Gemisch befüllt, in den Tonerkartuschen ist ein sehr feines Pulver, das beim Einatmen gesundheitsschädlich sein kann. Tintenpatronen und Tonerkartuschen gehören auch deshalb nicht in den Hausmüll, da sie ganz oder teilweise wiederverwendet oder recycelt werden können.

*Les ordinateurs et les imprimantes, les fax et les photocopieuses sont aujourd'hui présents presque partout, également dans les ménages privés. On trouve donc des quantités croissantes de consommables sous forme de cartouches de toner et d'encre. Lorsque vous achetez des imprimantes, des photocopieuses et des fax, veillez également à la consommation d'encre et de toner. Les tests réalisés par les associations de protection des consommateurs peuvent être utiles.*

*Les cartouches d'encre sont remplies d'un mélange composé d'alcool, d'eau et de colorants. Les cartouches de toner, quant à elles, contiennent une poudre très fine qui peut être nocive lorsqu'elle est inhalée. Pour cette raison, les cartouches d'encre et de toner ne doivent pas être mises avec les ordures ménagères. Par ailleurs, elles peuvent être réutilisées ou recyclées en tout ou en partie.*



Drucker  
Imprimante



Tintenpatrone  
Cartouche d'encre



Tonerkartusche  
Cartouche de toner



Kopierer  
photocopieuse

## Vermeidung

## Prévention



**Der richtige Drucker** Achten Sie beim Kauf von Geräten auf den Verbrauch und die Kosten von Tinte und Toner ! Ein höherer Anschaffungspreis kann sich oft nach weniger als einem Jahr amortisieren.

**Sparsamer Papierverbrauch!** Innerhalb der Nutzungsphase werden rund 90% der Gesamtumweltbelastungen durch den Papierverbrauch verursacht.



**Recyclingpapier** Hochwertiges Recyclingpapier erfüllt hohe Qualitätsanforderungen und schon darüber hinaus nachweislich die Umwelt.

**Schadstoffarme Produkte** Auch hier gibt es Produkte, die mit Umweltlabels wie dem Blauen Engel ausgezeichnet sind.



**La bonne imprimante** Lorsque vous achetez des appareils, gardez l'œil sur la consommation et le coût de l'encre et du toner! Un prix d'achat plus élevé peut souvent se payer après moins d'un an.

**Consommation de papier** Pendant la phase d'utilisation, environ 90% de l'impact environnemental est causé par la consommation de papier.



**Papier recyclé** Le papier recyclé de haute qualité répond à des exigences de qualité élevées et a également prouvé qu'il protège l'environnement.

**Produits peu polluants** Utilisez des produits, certifiés avec des labels environnementaux tels que le „Blauer Engel“.

## Entsorgung und Verwertung Elimination et recyclage

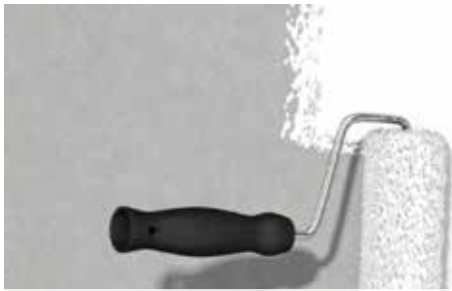
### Handeln Sie umweltbewusst

Entsorgen Sie Tintenpatronen und Tonerkartuschen über die SuperDrecksKëscht®.

### Agissez respectueux

Utilisez les services de la SuperDrecksKëscht® pour éliminez les cartouches d'encre et de toner.





## RobinLoop

Praktizierte Kreislaufwirtschaft in Luxemburg

## RobinLoop

L'économie circulaire pratiquée au Luxembourg



Die **SuperDrecksKëscht**<sup>®</sup> sammelt jährlich über 1000 to Altfarben ein, darunter nicht zu vernachlässigende Mengen an Innenwandfarbe. Generell sucht die SDK mit Hilfe des Instruments Ressourcenpotential (Infos [www.ressourcenpotential.com](http://www.ressourcenpotential.com)) immer nach Produktempfängern, die im Rahmen von modernen Recyclingprozessen Sekundärrohstoffe produzieren und somit praktische Kreislaufwirtschaft umsetzen. Bei den Altfarben war das aber bisher nicht möglich. Diese wurden bisher zu Ersatzbrennstoffen verarbeitet, welches gegenüber der früher üblichen Problemabfallverbrennung ein Fortschritt ist, aber ein *Downcycling* bedeutet und von daher noch nicht optimal ist. Peinture Robin und die SDK zeigen mit RobinLoop nun wie es gelingen kann regionale Stoffströme zu schliessen.

*La SuperDrecksKëscht<sup>®</sup> collecte plus de 1.000 tonnes de peintures usagées par an, dont une quantité non négligeable de peintures pour intérieur. Globalement, la SDK recourt à l'outil qu'est le potentiel de ressources ([www.potentiel-de-ressources.com](http://www.potentiel-de-ressources.com)). Qui trouve des destinataires au peinture afin qu'ils produisent des matières secondaires dans le cadre de processus de recyclage modernes et mettent donc en pratique l'économie circulaire. Jusqu'à présent, ceci n'était pas possible pour les peintures usagées. Elles étaient traitées pour en faire des combustibles de substitution, ce qui est certes un progrès par rapport à l'incinération des déchets problématiques autrefois usuelle, mais constitue cependant un downcycling. Avec RobinLoop, les Peintures Robin et la SDK montrent maintenant comment réduire les flux de matières régionales avec RobinLoop.*

## Verwertung

## Valorisation

Für RobinLoop werden primär bei Bürgern eingesammelte Altfarben zur Produktion von Recyclingfarbe genutzt. Zurzeit betrifft diese weisse Innenwandfarbe. Nach einer zweistufigen Qualitätskontrolle bei der SDK und Peintures Robin wird die Altfarbe zur Produktion neuer Farbe eingesetzt.

*Pour RobinLoop, les peintures usées principalement collectées auprès des citoyens sont utilisées pour produire de la peinture recyclée. Actuellement, ceci concerne la peinture murale intérieure blanche. Après un contrôle de qualité en deux étapes chez la SDK et Peintures Robin, la peinture usée est utilisée pour produire une nouvelle peinture.*



Weitere Tipps auf [www.clever-akafen.lu](http://www.clever-akafen.lu)  
D'autres conseils sur [www.clever-akafen.lu](http://www.clever-akafen.lu)

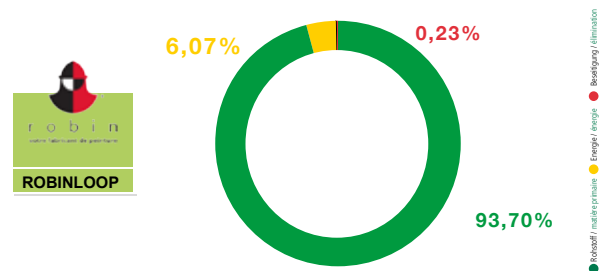


## Vermeidung

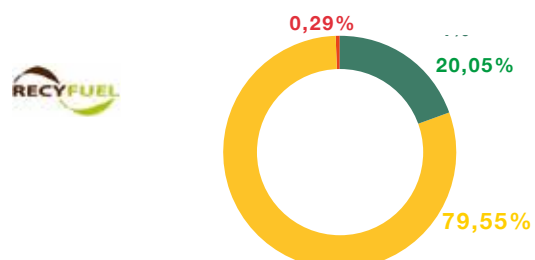
## Prévention

- Der Gebrauch umweltfreundlicher Farben und Lacke ist nicht nur gut für die Umwelt, sondern auch für die Gesundheit.
- Bei Anwendung im Innenbereich auf schadstoffarme bzw. – freie Produkte zurückgreifen.
- Auf Umweltlabel wie ‚Clever akafen‘ achten.
- Für ihren Zweck angemessene Gebindegrösse kaufen.
- Achten Sie darauf, dass die Farbe ergiebig ist. Sie vermeiden dadurch mehrfaches Streichen.
- Reste halten sich länger, wenn Sie die Behälter gut verschlossen auf dem Kopf stehend lagern.
- Les peintures et laques écologiques ne sont pas seulement meilleurs pour l'environnement mais aussi pour votre santé.
- En cas d'utilisation à l'intérieur, utilisez des produits à faible teneur en polluants ou exempts de polluants.
- Achetez des emballages convenant à vos besoins !
- Veillez à ce que le rendement de la peinture soit élevé. Vous n'aurez pas besoin ainsi de passer plusieurs couches de peinture.
- Les résidus se conservent plus longtemps si vous fermez bien les récipients et les stockez à l'envers.

## Ressourcenpotential von RobinLoop Potential de ressources du RobinLoop



## ... und der Ersatzbrennstoffherstellung ... et de la production des combustibles de substitution





## Holzasche

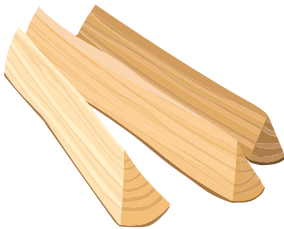
Der richtige Umgang

## Cendre de bois

Le bon traitement



Massgeblich für die Entsorgung von Holzasche ist die Art und Herkunft des Brennmaterials und die Menge. Im privaten Umfeld entsteht Asche z.B. durch Verbrennen von Scheitholz in Kaminen und Kaminöfen sowie aus Pelletheizungen. Holzasche ist **kein** typisches Problemprodukt, welches über die SuperDrecksKëscht® abgewickelt werden kann. Auch die Ressourcencenter nehmen keine Asche an. Hier kommen autorisierte Entsorger ins Spiel, die auch in Luxemburg die fachgerechte Entsorgung von Holzasche anbieten.



*Le type et l'origine du combustible ainsi que sa quantité sont des éléments déterminants pour l'élimination de la cendre de bois.*

*Chez les particuliers, la cendre provient par ex. du brûlage*

*des bûches dans les cheminées et les poêles à bois ainsi que des chaudières à granulés. La cendre de bois ne fait pas partie des produits problématiques caractéristiques qui peuvent être traités par la SuperDrecksKëscht®. Les centres des ressources n'acceptent pas la cendre non plus. On fait ici appel à des sociétés agréées spécialisées dans le traitement des déchets qui proposent également au Luxembourg une élimination de la cendre de bois dans les règles de l'art.*

## Verwendung von Asche

### Utilisation des cendres



um natürliches und unbehandeltes Brennmaterial.

Gegen die Nutzung der Asche als Hausmittel, etwa zur Reinigung der Glasscheibe von Kaminöfen spricht nichts, wenn anschließend die Entsorgung wie angegeben erfolgt. So können Sie chemische Reinigungsmittel vermeiden. Voraussetzung: Es handelt sich

*Rien ne s'oppose à l'utilisation de la cendre comme produit ménager, pour le nettoyage des vitres des poêles à bois par exemple. Vous pouvez ainsi éviter d'utiliser des détergents chimiques supplémentaires. Conditions requises : il s'agit de combustible naturel et non traité.*



Asche als Dünger im Garten zu nutzen bzw. auf den Kompost zu geben ist abzuraten. Holzasche kann mit Schwermetallen (dies sind vor allem Blei, Cadmium und Chrom) belastet sein. Bäume und Sträucher nehmen diese auf und konzentrieren diese. Da Holzasche basisch ist, kann sie zudem in zu hoher Konzentration die im Boden und Kompost arbeitenden Mikroorganismen zerstören. **Fazit:** Man kennt weder die genauen

Mengenanteile der Mineralien, noch kann man ohne Analyse abschätzen, wie hoch der Schwermetallgehalt der Holzasche ist. So ist keine auf den pH-Wert des Bodens abgestimmte Düngung möglich.

*Il est déconseillé d'utiliser les cendres comme engrais dans le jardin ou de les composter. Les cendres de bois peuvent être contaminées par des métaux lourds (en particulier le plomb, le cadmium et le chrome). Les arbres et les arbustes les absorbent et les concentrent. La cendre de bois étant basique, elle peut détruire les micro-organismes présents dans le sol et le compost si elle est trop concentrée. En conclusion : On ne connaît pas les proportions exactes de minéraux et, sans analyse, il n'est pas possible d'estimer la teneur en métaux lourds de la cendre de bois. Ainsi, il n'est pas possible d'avoir une fertilisation du sol adaptée à son pH et il y a un risque d'enrichir la terre du jardin en substances toxiques.*

## Information

### Informations

Bei Asche aus gewerblichen Anlagen, aber auch bei grösseren Pellet-Heizanlagen, etwa in Residenzen ergibt sich schon aus der Menge, dass eine Entsorgung über den Restabfall nicht mehr sinnvoll ist. Die Holzasche muss dann analysiert und entsprechend der Qualität weiterbehandelt werden. Mögliche Wege sind Deponierung, Herstellung eines standardisierten Düngers nach Vorbehandlung, Zuschlagsstoff in der Zementindustrie, Zuschlagsstoff im Strassen- und Wegebau oder Verfüllmaterial im Bergbau.

*Dans le cas des cendres provenant d'installations industrielles, mais aussi d'installations de chauffage à pellets plus importantes, par exemple dans des résidences, il résulte déjà de la quantité qu'une élimination avec les déchets résiduels n'est plus judicieuse. Les cendres de bois doivent alors être analysées et traitées en fonction de leur qualité. Les voies possibles sont la mise en décharge, la fabrication d'un engrais standardisé après prétraitement, les granulats dans l'industrie du ciment, les granulats pour la construction de routes et de chemins ou les matériaux de remblayage dans l'industrie minière.*

## Entsorgung

### Elimination



Der richtige Weg ist in der Regel die Entsorgung der erkalteten Asche über den Hausabfall. Natürlich sollte niemals heisse Asche in die heute verwendeten Kunststoffabfallbehälter eingefüllt werden.

*La procédure correcte pour l'éliminer consiste à jeter la cendre refroidie dans la poubelle de déchets ménagers. Bien évidemment, aucune cendre chaude ne doit être versée dans les conteneurs en plastique utilisés actuellement.*





## Spraydosen

Sicher entsorgen - Alternativen nutzen

## Bombes aérosols

Éliminer en toute sécurité - utiliser des alternatives



Viele Produkte des täglichen Lebens sind als Spray erhältlich. Neben Vorteilen besitzen Spraydosen aber auch Nachteile. Sie stellen, unabhängig von den Inhaltsstoffen, aufgrund ihrer Füllung mit Treibgas eine Gefahr dar. Diese stehen unter Druck und können bei höheren Temperaturen oder unsachgemäßem Gebrauch explodieren.

*De nombreux produits de la vie quotidienne sont disponibles en spray. A côté des avantages, des bombes aérosols ont aussi des inconvénients. Quels que soient leurs ingrédients, elles sont dangereuses en raison de leur remplissage en propulseur: elles sont sous pression et peuvent exploser à des températures plus élevées ou en cas d'utilisation inappropriée.*



- Haarspray - laque pour cheveux
- Farben - couleurs
- Bauschaum - mousse de construction
- Sahne - crème
- Medizinische Sprays - sprays médicaux

## Vermeidung

## Prévention

- ➔ Für die meisten Produkte gibt es Alternativen: Deoroller, Rasierseife, selbst geschlagene Sahne etc.
- ➔ Sollten Sie nicht auf die Vorteile des Sprayens verzichten wollen, so nutzen Sie z.B. einfache Pumpzerstäuber.
- ➔ Lassen Sie bei höheren Temperaturen Spraydosen auf keinen Fall im Auto oder an sonstigen Orten liegen, die sich aufheizen bzw. der direkten Sonneneinstrahlung.
- ➔ Pour la plupart des produits, il existe des alternatives: déodorant à bille, savon à barbe, crème battue à la main etc.
- ➔ Si vous ne souhaitez pas renoncer aux avantages de la pulvérisation, utilisez par exemple un pulvérisateur à pompe simple.
- ➔ En aucun cas, les aérosols ne doivent être laissés dans la voiture ou dans d'autres endroits chauffés ou exposés au soleil.

## Information

## Informations

### Korrekt entsorgen

In der rezenten Restabfallanalyse fanden sich noch hochgerechnet 136,9 to an Spraydosen. Dies ist aber nicht der richtige Ort: Geben Sie leere Spraydosen und Dosen mit Restinhalten an den Sammelstellen der **SuperDrecksKëscht®** und in den Ressourcententren ab.

### Élimination correcte

*Dans l'analyse récente des déchets résiduels, une extrapolation de 136,9 tonnes de bombes aérosols a été déterminée. Mais ce n'est pas le bon endroit : Les bombes aérosols vides et les vaporisateurs contenant des résidus peuvent être déposés aux points de collecte de la **SuperDrecksKëscht®** et dans les centres de ressources.*

## Verwertung

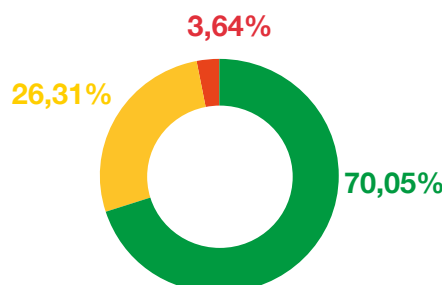
## Valorisation

Spraydosen werden bei spezialisierten Recyclern unter maximaler Rückgewinnung von Sekundärrohstoffen behandelt. Metalle und andere Wertprodukte werden abgetrennt. Bei Bauschaumdosen werden auch die Treibgase aufgefangen und wiederverwertet. Aus dem verbleibenden PU-Lösemittelgemisch kann PU-Recyclat zurückgewonnen werden, das bei der Produktion von PU-Schaum oder als Zusatzstoff in Klebern eingesetzt wird. Die flüssigen und gasförmigen Reststoffe der Spraydosen werden umweltgerecht und klimaneutral behandelt.

*Les bombes aérosols sont traitées par des recycleurs spécialisés avec une récupération maximale des matières premières secondaires. Les métaux et autres produits de valeur sont séparés. Les bombes de mousse de construction sont également collectés et recyclés. À partir du mélange de solvants PU restant, on peut récupérer le recyclat de PU, utilisé dans la production de mousse de PU ou comme additif dans les adhésifs. Les résidus liquides et gazeux des bombes aérosols sont traités de manière respectueuse de l'environnement et climatiquement neutre.*

## Ressourcenpotential Spraydosen

## Potentiel de ressources Bombes aérosols



● Rohstoff / matière primaire ● Energie / énergie ● Beseitigung / élimination

### Wichtigste Outputströme Les flux plus importants



DEM-SDK/LU-199725-04.2019-001

## Ouverture officielle de la nouvelle annexe du Centre Alzheimer à Erpeldange-sur-Sûre le 28 septembre 2023





## Vergrößerung des Wohn- und Pflegeheims „Beim Goldknapp“ in Erpelding-Sauer



Das Wohn- und Pflegeheim „Beim Goldknapp“ hat seine Türen im Jahr 2007 in Erpeldingen an der Sauer geöffnet und ist ausschließlich spezialisiert auf die Pflege und Betreuung von Menschen mit Demenz.

Aufgrund der steigenden Zahlen von an Demenz erkrankten Personen wurde schnell klar, dass die Nachfrage nach einer spezialisierten Struktur immer größer werden würde. Dies regte die Verantwortlichen der Association Luxembourg Alzheimer (ala) an, erste Bestrebungen zu veranlassen um eine Vergrößerung des Wohn- und Pflegeheims „Beim Goldknapp“ in die Wege zu leiten. Nach reiflicher Planung und Erhalt der benötigten Genehmigungen konnten die Arbeiten im Frühjahr 2021 beginnen.

Nach zweijähriger Bauzeit konnte das neue Gebäude im August 2023 seine ersten Bewohner empfangen. Es bietet 36 zusätzliche Zimmer, aufgeteilt in 3 Wohnbereiche: „Am Weessefeld“, „Beim Kiischtebam“ und „Bei den Tulpen“. Jeder

Wohnbereich besteht aus einem Wohnzimmer und 12 Einzelzimmern von jeweils 24 m<sup>2</sup>.

- Der Wohnbereich « Am Weessefeld » richtet sich an Menschen mit einer Demenz und spezifischen Bedürfnissen.
- Der Wohnbereich « Bei den Tulpen » richtet sich an junge Menschen mit einer Demenz.
- Der Wohnbereich « Beim Kiischtebam » richtet sich an Menschen mit einer Demenz und ist identisch mit den bereits bestehenden Wohnbereichen im Wohn- und Pflegeheim « Beim Goldknapp ».

Das Wohn- und Pflegeheim „Beim Goldknapp“ in Erpeldingen an der Sauer ist für Menschen mit Demenzerkrankungen konzipiert und bietet:

- eine gänzlich hindernisfreie und orientierungsfördernde Umgebung
- eine ganzheitliche, flexible Pflege und Betreuung nach erprobten Konzepten der Demenztherapie



- individuell angepasste Betreuungskonzepte für jeden einzelnen Bewohner
- gezielte Einzelförderung und Therapie unter der Leitung unserer jeweiligen Fachkräfte (Ergotherapeuten, Erzieher, Psychologen und Physiotherapeuten)
- therapeutische Gruppen und spezifische Gruppenaktivitäten
- eine Teilnahme am Leben in Gemeinde und Region
- eine enge Zusammenarbeit mit den Angehörigen
- eine gemeinsame Gestaltung eines aktiven Alltags in den einzelnen Wohneinheiten
- 13 Wohneinheiten, bestehend aus jeweils einem Wohnbereich als Alltagsmittelpunkt (Wohnzimmer, Küche, Essbereich, Terrasse) und Einzelzimmern (mit behindertengerechtem Bad) als persönlicher Rückzugsraum für die Bewohner
- eine Pflegeoase für 9 Personen

Zusätzliche Informationen, finden Sie unter [www.alzheimer.lu](http://www.alzheimer.lu)







An der Mechelsbaach  
L-9172 Erpeldange  
Tél.: +352 81 25 97  
info@weier.lu  
www.weier.lu

Erpeldenger Weier  
ÉTANGS DE PÊCHE  
BRASSERIE

### Carte pour dîner et le weekend

Horaire cuisine pour service à la carte  
Samedi et dimanche au déjeuner de 12:00 -14:00 h,  
Lundi à samedi pour le dîner, de 18:30 - 21:00h, sauf jours de fermeture,  
le dimanche soir seul jambon frites et salade ou un seul plat chaud sont servis.

**Entrée:**

Velouté de potiron, avec une chantilly au lard et des noix toaster	10,50€
Moules gratinées au beurre à l'ail	13,50€
Assiette cochonnaille (mélange de charcuterie)	16,00€

**Plats:**

Cabillaud en croûte d'amande et herbes, purée de pommes de terre et légumes du moment	29,50€
Filet de biche, avec son risotto de courge, jus de viande au vin rouge	30,00€
Pièce de bœuf du moment, prix du jour	

**Dessert:**

Parfait glacé au spéculos	10,50€
Dame Blanche	9,00€
Moelleux au chocolat, avec glace vanille	10,50€

*Sur demande 1 à 2 jours en avance, nous pouvons vous proposer aussi un plat végétarien*







## AVIS

### Feux d'artifice



A l'approche des fêtes de fin d'année, il est porté à la connaissance des habitants qu'en vertu du chapitre III. - Ordre public - article 17 de notre règlement général de police du 16 avril 2004, le collège des bourgmestre et échevins de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre a le regret de vous informer que le bourgmestre ne pourra pas donner d'autorisation pour tirer des feux d'artifice, de faire usage de pétards et d'autres objets détonants similaires.

Par conséquent, les habitants sont invités à respecter les dispositions précitées lors de la **Fête de St-Sylvestre 2023/2024**, non seulement par respect pour le repos nocturne des habitants, mais également par respect pour les animaux.

Le collège des bourgmestre et échevins tient à remercier les habitants pour leur compréhension et le respect de ces consignes.

De Schäfferot vun der Gemeng Erpeldeng-Sauer informéiert d'Bierger aus der Gemeng, dass de Buergermeeschter, aus Respekt virun der Nuetsrou vun de Matbierger an aus Respekt virun den Déieren, dëst Joer fir Silvester 2023/2024 keng Autorisatioun fir Freedefeier oder Knupperte wäert erdeelen.

De Schäfferot seet Merci fir Äert Versteesdemech.

Erpeldange-sur-Sûre, décembre 2023

**Le collège des bourgmestre et échevins**

Claude GLEIS

Léa SCHAEFFER

Frank KUFFER



**KlimaPakt**  
meng Gemeng engagéiert sech

**NORDSTAD**



Date	Manifestation	Organisation
17.12.2023	<b>Chrëschtconcert an der Parkierch zu Ierpeldeng-Sauer</b>	Concordia
22.12.23	<b>Chrëschtconcert vum Chouer an der ALA zu Ierpeldeng-Sauer</b>	Concordia
25.12.23	<b>Chrëschnuecht Bal zu Ierpeldeng-Sauer</b>	CDJ Ierpeldeng
20.01.24	<b>Soirée Raclette zu Bierden</b>	FC 72 Ierpeldeng
24.01.24	<b>Eltrenowend "Kinder und Jugendliche im Internet - eine Herausforderung für Eltern" am Préau vum Schoulzentrum</b>	E.I.S. Ierpeldeng / BeeSecure
03.02.24	<b>Kannerfuesbal zu Ierpeldeng-Sauer</b>	FC 72 Ierpeldeng
04.02.24	<b>Kinonomëtten zu Angelduerf (fir d'Kanner aus dem C1 - C4)</b>	E.I.S. Ierpeldeng
18.02.24	<b>Buergbrennen zu Bierden</b>	Amicale Bierden
18.02.24	<b>Buergbrennen zu Ierpeldeng-Sauer</b>	Concordia
02.03.24	<b>Après-Ski Bal zu Ierpeldeng-Sauer</b>	FC 72 Ierpeldeng
16.03.24	<b>Kannersecondhand- &amp; Floumaart zu Ierpeldeng-Sauer</b>	Hobbyclub Ierpeldeng
17.03.24	<b>Camperfloumaart zu Ierpeldeng-Sauer</b>	Hobbyclub Ierpeldeng
19.03.24	<b>Ouschtereëer fierwen a bastelen am Birckelshaff (fir d'Kanner aus dem C1-C4)</b>	E.I.S. Ierpeldeng
23.03.24	<b>Aktioun Grouss Botz</b>	Emweltkommissioun
06 & 16/04/2024	<b>Hämmelsmarsch zu Angelduerf</b>	Concordia
27.04.24	<b>Galaconcert am Centre Culturel zu Ierpeldeng-Sauer Concert de Gala au Centre Culturel d'Erpeldange-sur-Sûre</b>	Concordia
01.05.24	<b>Meekranz zu Bierden</b>	Amicale Bierden
01.05.24	<b>Trëppeltour</b>	Inner Wheel
03.05.24	<b>Erzielkonscht "A Maesch" mam Betsy Denzer (fir d'Kanner mat hiren Elteren)</b>	E.I.S. Ierpeldeng
14.05.24	<b>Audition communale de "l'Ecole de Musique" zu Ierpeldeng-Sauer</b>	Concordia / CMdN
03-05/05/2024	<b>Tendances Jardins am Schlasspark</b>	Bass Schagen & Gemeng Ierpeldeng-Sauer
22.06.24	<b>Te Deum &amp; Fakelzuch</b>	Gemeng Ierpeldeng-Sauer
29 & 30/06/2024	<b>Jugendturnoi zu Ierpeldeng-Sauer</b>	FC 72 Ierpeldeng

**D'Gemeengeverwaltung | L'administration communale**

Tél. 81 26 74 1  
 Fax: 81 97 08  
 Adresse: 21, Porte des Ardennes  
 L-9145 ERPELDANGE-SÛRE  
 Adresse postale: B.P. 39 L- 9001 Ettelbruck  
 Site Internet: [www.erpeldange.lu](http://www.erpeldange.lu)

**Heures d'ouverture:**

	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
matin	7.30-11.30	7.30-11.30	fermé	7.30-11.30	7.30-11.30
après-midi	13.00-18.00	13.00-16.30		13.00-16.30	13.00-16.30

**Numéros de téléphone utiles:**

**COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS**

GLEIS Claude, bourgmestre 621 73 45 46  
 SCHAEFFER Léa, échevine 621 40 00 37  
 KUFFER Frank, échevin 621 45 18 02

**SECRETARIAT**

[secretariat@erpeldange.lu](mailto:secretariat@erpeldange.lu)  
 TROES Paul, secrétaire communal 81 26 74 301  
 COLAS Allan, rédacteur 81 26 74 305  
 DELAGE Tracy, expéditionnaire 81 26 74 312  
 WELTER Jeanne, expéditionnaire 81 26 74 311

**BUREAU DE LA POPULATION**

MELCHIOR Claude, expéditionnaire 81 26 74 304  
 EVEN Claude, rédacteur 81 26 74 314

**RECETTE**

[recette@erpeldange.lu](mailto:recette@erpeldange.lu)  
 KREMER Carlo, receveur communal 812674 307

**SERVICE TECHNIQUE**

[techniques@erpeldange.lu](mailto:techniques@erpeldange.lu)  
 Adresse: 120, Porte des Ardennes  
 L-9145 ERPELDANGE/SÛRE  
 Adresse postale: BP 39 L-9001 Ettelbruck  
 Fax: 26 81 06 51 23


	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
matin	sur RDV	9.00-11.30	sur RDV	9.00-11.30	sur RDV
après-midi		sur RDV		sur RDV	

KLEIN Sandy, ingénieur industriel 26 81 06 51-22 (seulement les matins)  
 CLERF Charel, ingénieur industriel 26 81 06 51-20  
 HAAS Kevin, expéditionnaire technique 26 81 06 51-21  
 KASEL Fabienne 26 81 06 51-24

**ATELIER COMMUNAL**

[atelier@erpeldange.lu](mailto:atelier@erpeldange.lu)  
 Adresse: 9, rue Gruefwee  
 L-9147 ERPELDANGE-SÛRE  
 DE KROON Romain, ouvrier dirigeant 26 81 06 50 / 621 35 27 17





De Schäffen- a Gemengerot zesumme  
mat der Gemengeverwaltung  
an der Redaktiounsequipe vun der Klack  
wünschen allen Awunner

*schéi Feierdeeg an  
e glécklecht  
neit Joer 2024!*

Le collège des bourgmestre et échevins,  
le conseil communal, l'administration communale, ainsi  
que le comité de rédaction de la chronique communale  
souhaitent à tous les citoyens de la commune de

*joyeuses fêtes  
de fin d'année et  
une bonne et heureuse  
année 2024!*



